

HOJERA
ARQUIT

291

10/53



Nº 291 1953



BS. AIRES, OCTUBRE 1953

UESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentina Casa Central	FRANQUEO PAGADO CONCESION Nº 281
	TARIFA REDUCIDA CONCESION Nº 1088

NUEVA!

Flat-Tone

PINTURA MATE AL OLEO
PARA LA DECORACION DE INTERIORES QUE
RENUEDA EMBELLECIENDO!

*¡AHORA EN UNA
GRAN GAMA DE TONOS
MODERNOS!*

- Pintura de calidad superior.
- Ofrece un hermoso acabado mate.
- Se aplica fácilmente y sobre cualquier superficie.
- Es lavable.
- Seca rápidamente.
- No requiere sellador ni fondos.

PÍDALA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO



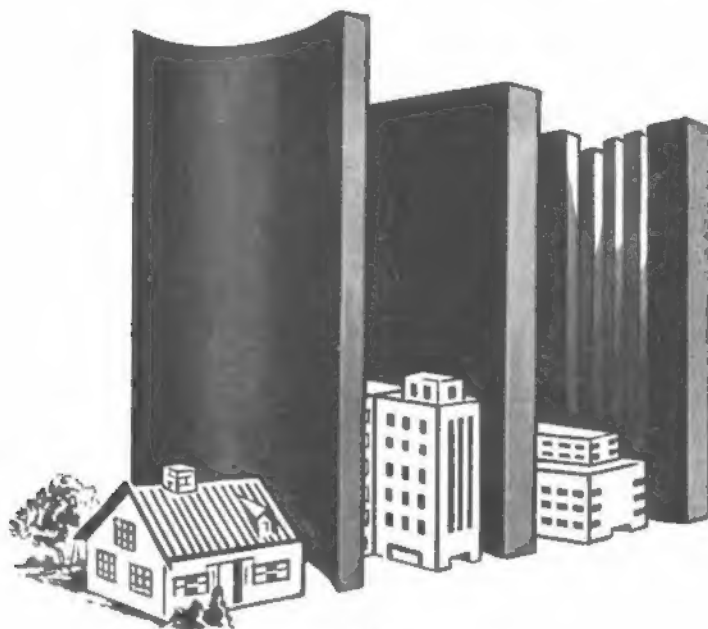
Aplicase con
rodillo
o pincel.

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A. - Alameda 1360 - Buenos Aires - PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES

10 N° 291



CONSTRUCCIONES RESPALDADAS



POR MATERIALES DE ALTA CALIDAD

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

RECUERDE QUE DESDE 1922
ESTAMOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. Ltda. Cap. m\$N. 4.000.000.-
GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



Premiadas con el Primer Gran Premio en la
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
C. E. 22936

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS

ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



MARCA REGISTRADA

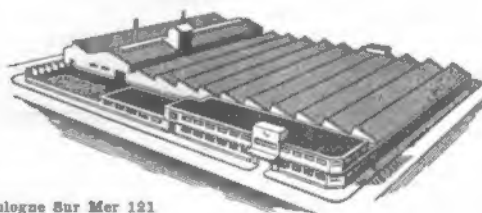
Soc. Anón. Fundición y Talleres

LA UNION

Industria Argentina de Calidad

A TRAVES DE CASI MEDIO SIGLO, LA MARCA
"L. U." REPRESENTA CALIDAD Y PROGRESO EN
ACCESORIOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS

Los señores arquitectos e ingenieros pueden emplear en sus obras,
con toda confianza, estos magníficos accesorios modernos. Están
diseñados por técnicos especializados y fabricados con materiales
de insuperable calidad. Perfectos hasta el último detalle, su hermoso
aspecto armoniza en todo ambiente.



Boulogne Sur Mer 121
San Martín - Provincia
de Buenos Aires

VEALOS EN CUALQUIER CASA IMPORTANTE DEL RAMO

El 16 de Octubre
de 1883

...sancionaba el Congreso Nacional la Ley 1347 I. autorizando al P. E. para ordenar la construcción de la actual Casa de Gobierno, nuestra "Casa Rosada", que cinco años después, en 1888, quedaba terminada. A 70 años de tan memorable acontecimiento y por feliz coincidencia, anexamos a nuestro material para frentes e interiores "SUPER-IGGAM", un nuevo matiz:

El **ROSADO** **HISTORICO**



que reproduce exactamente el tradicional colorido de la sede del Gobierno. Gustosamente ponemos a disposición de los señores Profesionales muestras y detalles sobre ROSADO-HISTORICO "SUPER-IGGAM", así como también el interesante artículo del Dr. Manuel María Oliver: *"Historia sintética del Fuerte de Buenos Aires en tiempos de la dominación española y de la Casa Rosada que hoy ocupa su lugar"*. editado en un folleto especial.

Defensa 1220 • T. E. 34-5531 • BUENOS AIRES

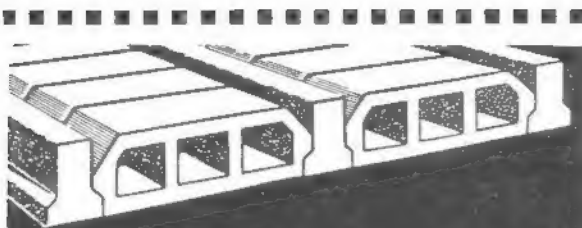
Av. Gral. Paz 282 • T. E. 97091 • CORDOBA

SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODO EL PAIS

IGGAM



América



NOTICIAS

ENCUESTA: Primer Paso en un Programa de Rehabilitación de Tugurios

Desde el punto de vista político, las ciudades de hoy existen como distritos administrativos incorporados. Los barrios que las constituyen concentran multitudes de hombres, bodegas y maquinarias, con amplias posibilidades de expandirse. Y se han expandido en los últimos años sin que en ellos aparecieran las instituciones que caracterizan a una ciudad en el sentido sociológico. Las condiciones de alojamiento de estos barrios, la escasez de viviendas adecuadas, el hacinamiento y la insalubridad han venido a crear un problema serio frente al cual se hacen necesarios programas de rehabilitación.

Estos programas coinciden, en principio, con un procedimiento como el siguiente:

1. *Análisis sistemático de los barrios insalubres* mediante un método adecuado de investigación, fundado en comprobaciones objetivas, dirigido a conclusiones simples y concretas, de rápida realización y aplicable fácilmente a la variada naturaleza de las distintas zonas de una ciudad.
2. Construcción de un *barrio de alojamiento provisorio*, con la finalidad de lograr la *reeducación social* que considere: la elevación progresiva del standard de vida, basada en un estudio profundo de los elementos que lo condicionan: el suministro de hogares en proporción con los recursos de sus ocupantes y de acuerdo con las condiciones esenciales de habitabilidad; la creación de servicios comunales que han de conducir a una vida social más evolucionada a la vez que constituirán una ayuda efectiva a las familias.
3. *Declaración de insalubridad* del área evacuada y adquisición municipal de los terrenos previamente expropiados.
4. Utilización de la zona, una vez despejada, mediante operaciones inmobiliarias y de sistematización urbanística, dentro de las normas del plan regulador de la ciudad.
5. *Re-ubicación permanente* de los habitantes en las zonas que les fueren asignadas.

Los problemas legales inherentes a la erradicación de tugurios pueden ser divididos en tres grandes categorías: aquéllos que se refieren a la definición de los criterios capaces de justificar la prohibición de habitar; aquéllos que se derivan de la necesidad de proceder a evacuar inmediatamente los inmuebles "prohibidos"; aquéllos que contemplan la elaboración de formas jurídicas y administrativas que permitan la renovación de las construcciones, o bien su demolición y luego su reconstrucción.

La encuesta debe ser la primera fase de un programa de acción. Debe servir de orientación a la actividad sucesiva; su consistencia y el grado de precisión de sus elementos se deciden con esta finalidad. Antes de aportar un remedio a las viviendas defectuosas, reparándolas, demoliéndolas y reconstruyéndolas, es necesario procurar albergar a los habitantes en unidades de alojamientos provisorios. Estas unidades están destinadas a recibir sucesivamente a los ocu-

(Sigue en la pág. X)

PREMOL

OFRECE EL NUEVO TIPO DE

LOSA PREMOL 50

SIN ENCOFRADO

- LISTA PARA COLOCAR EN TECHOS Y ENTREPISOS
- GARANTIZAMOS LA CARGA REGLAMENTARIA DE 520 KGS. POR M².
- APROBADA POR MUNICIPALIDADES Y EL BANCO HIPOTEC. NACIONAL
- GRATIS. CALCULOS Y PLANOS MUNICIPAL. DE LA ESTRUCTURA COMPLETA
- DESCUENTOS PARA PROFESIONALES

PRECIOS DEL M² SEGUN LARGO DE VIGUETAS

	Hasta 2,45	\$ 60.-
De	2,45 a 2,95	\$ 61.-
"	2,96 .. 3,40	\$ 63.-
"	3,41 .. 3,95	\$ 64.50
"	3,96 .. 4,35	\$ 66.50
"	4,36 .. 4,75	\$ 68.-
"	4,76 .. 5.-	\$ 70.50
"	5,01 .. 5,40	\$ 78.50

Se construyen hasta 6,30 metros de largo

OFICINAS
DIAGONAL NORTE 943 - T. E. 35-5388 - B. AIRES

FABRICA
AV. DE LOS CONSTITUYENTES 6980 - SAN MARTIN



En mi nuevo proyecto...

...la gran importancia que tiene en la decoración el efecto de la luz ha sido debidamente considerada; en cuanto al color...

Oh! El color no es problema desde que apareció **COLORIN**

613

innovación revolucionaria en materia de colores. Los colores de COLORIN 613 han sido creados en base al asesoramiento de los más famosos decoradores y arquitectos del país.

EN SU NUEVO
SISTEMA
AMERICANO DE

Selección
ARMONICA
DE COLORES!

CONFIE
LA CALIDAD DE SUS TRABAJOS A
LOS EFECTOS MAGICOS DEL

**MAS NUEVO
ACABADO MATE
PLASTICO**

**COLORIN
613**

(ALKYD FLAT ENAMEL)



PUBLICITARIA ARGENTINA

— NUESTRA **V**
ARQUITECTURA

Suc. JUAN B. CATTANEO S.R.L.

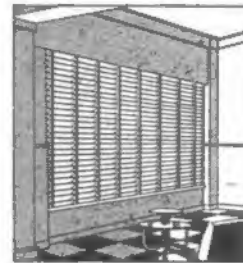
CAPITAL \$ 1.200.000.-

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana

Sistema Automático

"8 en 1"



PERSIANAS PLEGADIZAS DE ALUMINIO Y MADERA "VENTILUX"

EXPOSICION Y VENTAS

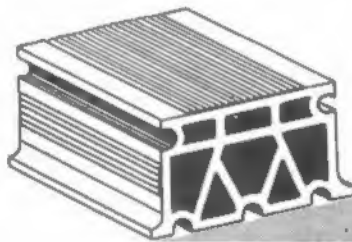
GAONA 1422/32/36



Buenos Aires



T. E. 59-1655 y 7622



SAP

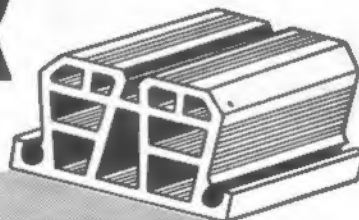
Losas Cerámicas Prefabricadas PARA ENTREPISOS - BOVEDAS TECHOS

•
AHORRO DE CEMENTO HIERRO MADERA
Y MANO DE OBRA

•
A Pedido Proveemos las Viguetas Armadas

•
*Aprobación Municipal de la Ciudad
de Buenos Aires-Decreto N° 12549/51
y Banco Hip. Nac. N° 1297/52*

TER



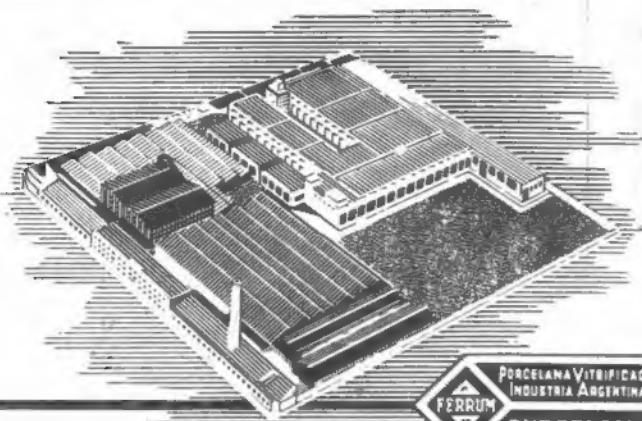
LATERAMERICANA

S.R.L. - CAP. \$ 1.000.000,00

Fábrica: OTAMENDI - F.C.N.G.B.M.

Adm. y Ventas: AYACUCHO 490 - Bs As.

T. E. 48-2773



FERRUM

*Sociedad Anónima
de
Cerámica y Metalurgia*



ALTA CALIDAD

en artefactos sanitarios

Especializados durante más de medio siglo en la industria del artefacto sanitario, hemos ido formando técnicos y obreros artesanos e incorporado fórmulas inobjectables para su preparación y elaboración, cuyos magníficos resultados sintetizan la mejor recompensa

a nuestros esfuerzos. Hoy, en la inmensa mayoría de los hogares argentinos, oficinas, hospitales, policlínicos, casas de comercio y edificios en general, los Artefactos Sanitarios DURCELANA, exponen su ALTA CALIDAD brindando un servicio higiénico perfecto.



HIGIENE ABSOLUTA

Su pura y lisa superficie - porcelana vitrificada - donde no es posible la acumulación de cuerpos extraños, hacen de DURCELANA, el sanitario higiénico por excelencia.

DURCELANA



ADMINISTRACION Y FABRICA. ESPAÑA 402-600, AVELLANEDA - EXPOSICION CHACABUOCO ESQUINA ALSINA, BUENOS AIRES

8-53

**Un sueño
hecho cocina!**



MODELO 52
INGENIOSAS LLAVES
DE SEGURIDAD

HORNO-GRILL

Una combinación de horno y parrilla que
permite asar y hornear simultáneamente

POTENTES QUEMADORES

PUERTA DEL HORNO perfectamente balanceada
DE PROVERBIAL CALIDAD ORBIS

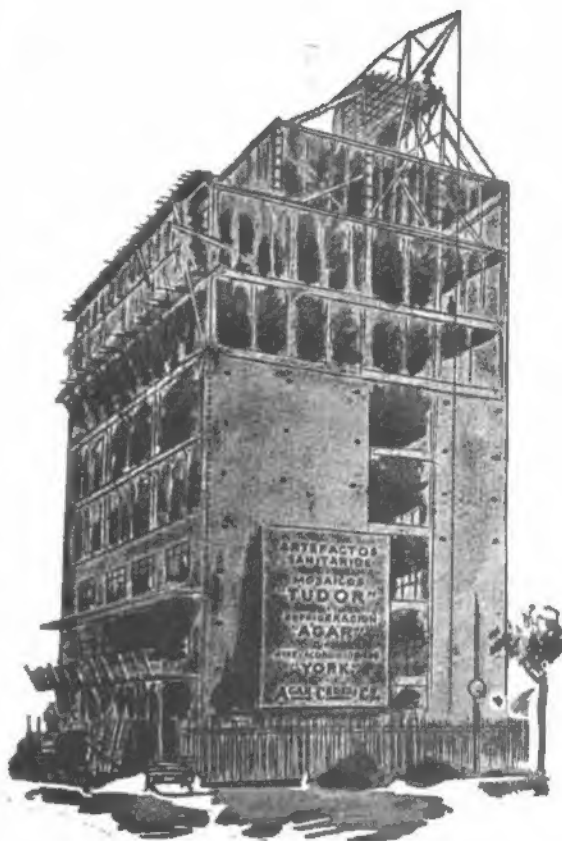
Admírela
funcionando en
nuestra casa
central o solicite
un folleto a

CALLAO
53



ORBIS - Roberto Mertig, S.R.L. CAPITAL m\$n. 4.500.000 - BUENOS AIRES
I.E. 38-2024

**Para Construcciones
de calidad...**



**Materiales,
Equipos e
Instalaciones**

de calidad.

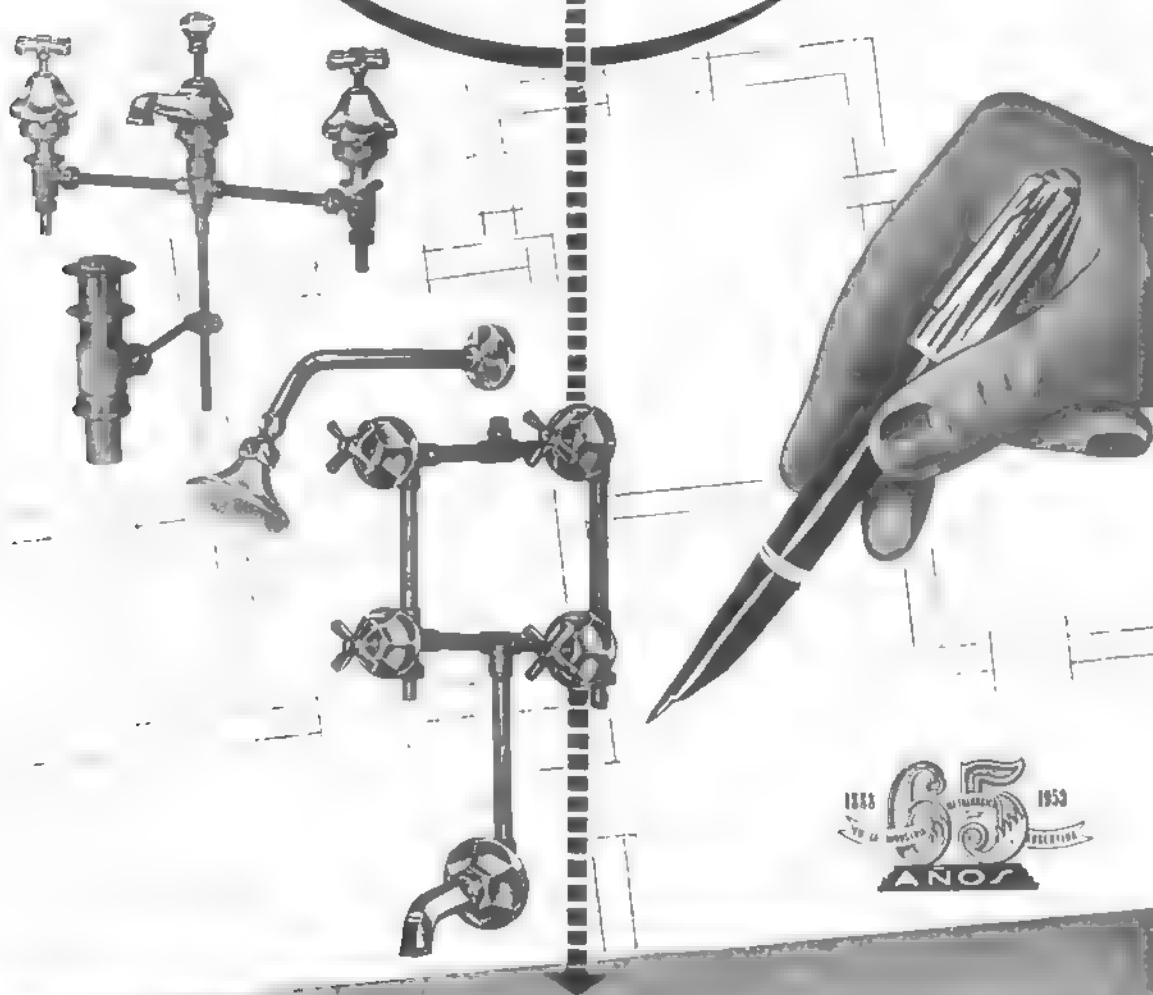
AGAR, CROSS & Co. LTD.



BUENOS AIRES - ROSARIO - SANIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

VIII MUESTRA —
ARQUITECTURA

GARANTIA de CALIDAD



VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO



ARTÍCULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ESTABLECIMIENTOS METALÚRGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL,
FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada • Capital M\$N. \$ 000 000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 * T. E. 61, Corrales 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 * T. E. 61, Corrales 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 * T. E. 33, Avenida 2724 * BUENOS AIRES.

2. JOYAS
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA
AL SERVICIO DEL

GAS ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES

DANTE martini

Confort en la cocina

Gas manufacturado
Gas envasado
Gas natural

33 años al servicio del gas en todo el país

EXPOSICION Y VENTAS: 1.ª FERIA CENTRAL, GALPÓN 3
CURSUALES: LIBERTAD 120 • CABAIGUÉ 1501 • BS. AIRES

NOTICIAS

ENCUESTA...

(Viene de la pág. IV)

pantes de los tugurios y se las concibe en función de la reeducación social de los habitantes, preparándolos para usufructuar plenamente de las habitaciones que se les pondrá a disposición, ya sea en los antiguos barrios o en barrios nuevos.

La encuesta que se efectúa en cada hogar debe culminar en la elaboración de una ficha o boleta en la que se condensan todas las informaciones necesarias para el conocimiento completo de la familia y de su hábitat. El método se funda en el análisis de cada hogar y el investigador no llena más de una boleta por familia. El cuestionario contempla las indicaciones generales que permiten la clasificación e identificación de la vivienda y del grupo familiar, el estado higiénico del alojamiento (asoleamiento, provisión de agua, eliminación de residuos) y el valor de la sociabilidad, teniendo en cuenta la profesión, el modo de vivir y la composición de la familia que lo ocupa.

Terminada la encuesta, se recurre al uso de *holetas familiares* que representan gráficamente las condiciones de la vivienda, al mismo tiempo que permiten establecer comparaciones. Está de más señalar que son requisitos esenciales de los investigadores el espíritu de equipo, el sentido social y el orden y el método para llevar a cabo la encuesta y luego para tabularla.

(Cortada de "Vivienda y Planeamiento")

LA MODERNA ARQUITECTURA

INTERVISTA

Por Aline B. Louchheim

En un sumario sobre lo que ha ocurrido en Estados Unidos en materia de arquitectura durante los últimos veinte años, el señor Talbot Hamlin, profesor de la materia en la Universidad de Columbia, de la ciudad de Nueva York, declaró recientemente, en un discurso que pronunció ante los miembros de la Liga de Arquitectura

Edificios funcionales, sí, pero sabemos ahora que la función por sí sola no es suficiente. Han dejado de preocuparnos ya muchos de los primitivos dogmas de la arquitectura norteamericana. Todas esas cosas se han ido en la corriente de la tradición y las aceptamos y utilizamos o no, según nos parezca conveniente.

Reconocemos en ellas los medios para llegar a un nuevo propósito, y eso es lo realmente importante. Hemos llegado a darnos cuenta de que el verdadero propósito de la arquitectura contribuir a una atmósfera que haga felices a las personas... Ello significa que tenemos que estudiar a la gente para descubrir sus sueños igual que sus necesidades físicas. Por primera vez en el transcurso de casi un siglo estamos diseñando para el ser humano en todas sus características, tanto físicas como espirituales. Al anotar en forma especial tres realizaciones es

(Sigue en la pág. XVIII)

CONSTRUCCIONES

en el CAMPO ó en la CIUDAD con

MONOLIT

En las múltiples aplicaciones de todo tipo de construcción moderna, los productos de fibrocemento "MONOLIT", ocupan un lugar destacado debido a su alta calidad, a sus muchas ventajas y a la responsabilidad industrial de sus fabricantes.

LIVIANO

INALTERABLE

INATACABLE POR ROEDORES

INCOMBUSTIBLE

IMPERMEABLE

Solicite **MONOLIT**
a su proveedor. Es
el material de fibro-
cemento que rinde
"un poco más".

MONOLIT

FABRICA EN SAN JUSTO - PROVINCIA DE BUENOS AIRES

TAMET

CHACABUCO 132

BUENOS AIRES

Fábrica
 Pta. Sarmiento 1642
 T E 22-2830
 AVELLANEDA

erolita

Pat. Arg. N° 88 090
EL TECHO DE ASFALTO ACONDICIONADO
¡Garantido por 10 años!

Adm. y Ventas
 Julio A. Roca 672
 T E 30 - 6050 9
 CAPITAL

Emp. Constructora
 Ing. R. PAUWELS
 Díaz Velez 4489
 Capital



Dir. Técnica
 Arqts. ACEVEDO BECU
 y MORENO
 San Martín 662
 Capital

FIAT ARGENTINA S.A.
 Administración y Talleres: Echeverría 720 - Capital



FABRICA DE CORTINAS METALICAS

TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA



MAS SEGURA

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente seguro, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniendo en este forma ambas en una sola pieza.



MAS COMODA

Un niño puede correr y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una planchuela que sirve como cierre de la puerta con un peso solamente de 4 kgs.

PATENTE N° 57.057
 Puerta de escape enrollable
 PATENTE N° 59.312
 Maquina de alta producción
 PATENTE N° 67.186
 Evacuación y descenso automático
 PATENTE N° 69.665
 Negra tipo de ver. y Des. automático
 PATENTE N° 69.781
 Cierre automático
 PATENTE N° 71.761
 Evacuación y descenso hidráulico

ADMINISTRACION

SANABRIA 2262 78

BUENOS AIRES

69 - 4851

67 - 3886

Correspondientes en Córdoba: Tucumán 352

Mendoza

V. Zapata 413

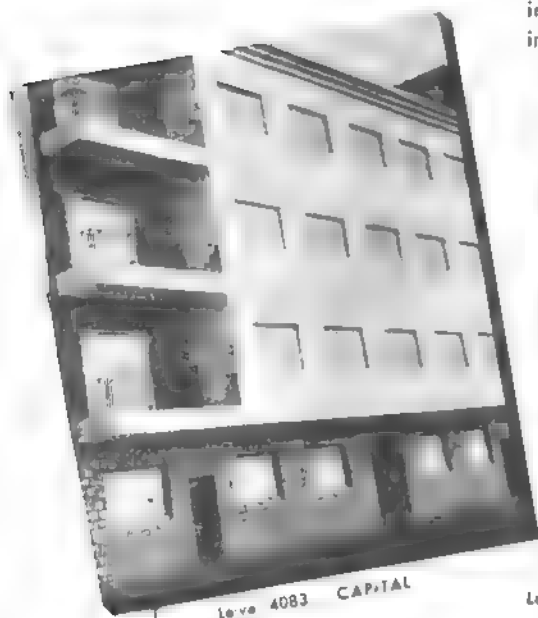
Y representantes en todo el país

Absoluta

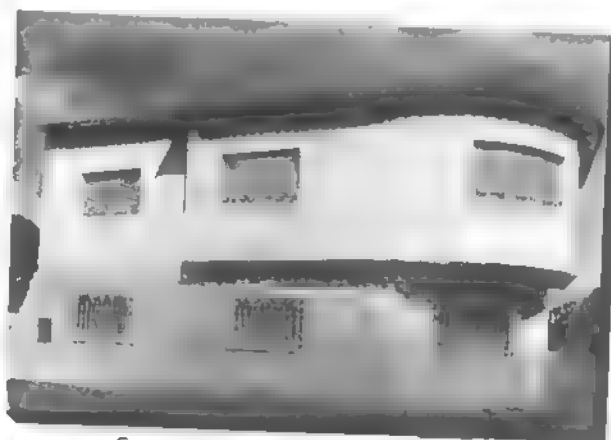
orientación y categoría es la que ha logrado ampliamente

Queraltic

en los múltiples problemas de la construcción La Piedra Rústica **QUERALTIC** constituye el mejor auxiliar de todo profesional de la construcción, imprimiendo, en materia de revestimiento de frentes o interiores, un sello de verdadera distinción y belleza.



Leve 4083 CAPITAL



Corrientes y Pueyrredón - RAMOS MEJIA

La Piedra Rústica **QUERALTIC** se fabrica en placas o bloques de 40 x 40 y 4 cms de espesor, en 4 colores inalterables: Blanco - Amarillo - Rosado y Gris. Están subdivididas en diversos tamaños lo que permite lograr cualquier combinación ya que pueden cortarse con un simple golpe merced a las hendiduras de dichas subdivisiones. Son sus complementos: Esquineros en 90° u Ochevas, Dinteles, Tapamuros, Antepechos, etc.

Sumamente **ECONOMICA** por su bajo precio y fácil colocación. Analizada por el M.O.P. de la Nación, el L.E.M.I.T. de la Prov. de Buenos Aires y aceptada por el Banco Hipotecario Nacional.

Nuestra oficina técnica presta la colaboración que Usted desea para lograr los mejores resultados.
VISITENOS
Solicite prospectos

EXPOSICION Y VENTA
CONSTITUCION 1752-58

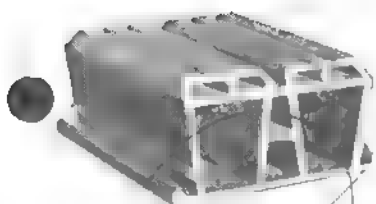
Queraltic

T E. 26 - 6373 - 6462
BUENOS AIRES

Disponibles representaciones Gran Buenos Aires y ciudades importantes

— NUESTRA **XIII**
ARQUITECTURA

PLASTES



CERÁMICO ARMADO
PLASTES

Lleva la marca
claramente estampada
en cada ladrillo

y ello, precisamente, para que no
se pueda confundir con otros,
porque "PLASTES" es el único ladrillo
cerámico que permite un ahorro del
25 al 40% en mano de obra.

Visítenos y compruébenlo

AMERIPLASTES S. R. L.

Cap. mda. 500.000

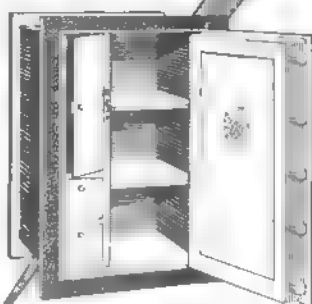
CORDOBA 340 BS. AS.

SEGURIDAD

categórica
en obras de categoría

CAJAS FUERTES DE EMPOTRAR

"BORGES"



CON CERRADURA A CLAVE NUMÉRICA

Las Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES** son triplemente seguras:

- 1 No son transportables.
- 2 Su carcasa, de acero macizo al temple diamante, es invulnerable, y a prueba de violaciones e incendios.
- 3 Poseen una clave numérica en el cierre, con más de un millón de combinaciones, a voluntad.

Señor propietario

Señor arquitecto:

Instalen en todas sus obras Cajas Fuertes de Empotrar **BORGES**. Agregarán así a las mismas un detalle más, esencial, de seguridad, comodidad y confort.

CAJAS Y TESOROS

"BORGES"

SEGURIDAD
INMEDIATA

MAIPU 86 - Bs. As. - T. E. 33-2693

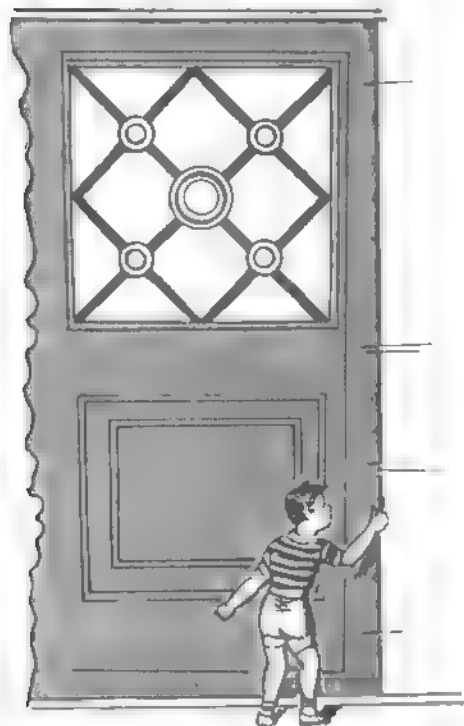
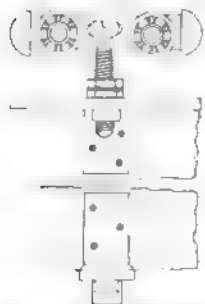
CANGALLO 374 - Bs. As. - T. E. 34-8317

FABRICAS: Buenos Aires 2335/45 - Buenos Aires
B. Rivadavia 1160/64 - Avellaneda



Desde hace más de medio siglo fabricando seguridad

Ingenieros Arquitectos Constructores



Nuevo riel con carro invisible y
movimiento universal para puer-
tas, portones, tabiques y otros
objetos a desplazar

SIN LIMITE DE PESO

- Piezas cementadas.
- Armados sobre rulemanes.
- Pibot sobre rulemanes revestido de bronce y cierre especial contra humedad.
- Desplazamiento suave.

Adaptable a cualquier trans-
porte interno de mercade-
rias en las industrias y
depósitos.



Es otro producto marca BALANCIN

Dirigirse a sus habituales proveedores, ó a

Rimoldi Corrientes 2148	Descours y Cababaud Bolivar 501
Otto Molte Córdoba 1467	Franco Americana Suipacha 585
Casa Corti Pueyrredón 943	A. Majendie Rivadavia 1715
Ferret. El Progreso H. Irigoyen 1868	
Ferret. Francesa C. Pellegrini y Rivadavia	

VACCARO

OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES



PISOS DE LINOLEUM

Casa Carmelo Capasso

SOC. DE RESP. LTDA. - Capital \$ 150.000 m/n

ALBERTI 2063

61-0896-8173

CASA MALUGANI Hnos.



COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER-GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA

HUMBERTO 1° 1086

23-0574

CASA ROSSI

FABRICANTES — S R L — Capital \$ 300.000 m/n

HUMBERTO 1° 1625

T E 23 2858 BUENOS AIRES

ROBINETERIA

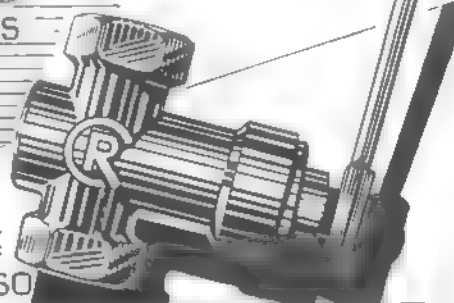


GRIFOS

GAS SUPERGAS

APROBADAS POR
GAS DEL ESTADO

LLAVE
DE PASO



CUIDADO

CON LA

PINTURA

*Use siempre
lo mejor*

PINTURAS



ESMALTES

BARNICES



BACIGALUPO CIA. LTDA. Sociedad Anonima de Barnices y Anexos
Administración. 25 DE MAYO 460 - T.E. 31-3001 • Fábrica. PEDRO ECHAGUE 3072, T.E. 91-9231



Aconseja
EL ARQUITECTO

Hágalo
CON FIBROCEMENTO
PERO EXIJA
Eternit
LA MARCA MUNDIAL

XVIII NUESTRA —
ARQUITECTURA

● FIBOT ● HERRAJES ● FIBOT ● HERRAJES ● FIBOT ●

HERRAJES ● FIBOT ● HERRAJES

FIBOT

herrajes para obras

● FABRICACION
● IMPORTACION
● DISTRIBUCION

AV. BELGRANO 1426

T. E. 37 - 7096

● FIBOT ● HERRAJES ● FIBOT ● HERRAJES ● FIBOT ●

HERRAJES ● FIBOT ● HERRAJES

NOTICIAS

LA MODERNA ARQUITECTURA .

(Viene de la pág. X)

téticas de las dos últimas décadas el señor Hamlin continuó: "En primer lugar, tenemos la aparición de lo que sólo puedo calificar como elegancia de detalle, refinamiento de las formas, el hermosísimo ajuste de los medios a los fines en una forma que no es meramente apropiada en lo físico y correcta en lo técnico, sino que, al mismo tiempo, crea formas que son un deleite para los ojos.

"La segunda realización es un nuevo sentido de los materiales empleados. Hace veinte años, los arquitectos precursores menospreciaban cualquier tipo antiguo de construcción o los viejos materiales, en favor de los más nuevos. Hoy estamos dispuestos a utilizar ladrillo, la madera y otros varios materiales, como no lo estaríamos entonces. Y con esta nueva manera de encarar la construcción se ha producido un nuevo placer en el empleo de ricos materiales y hermosas superficies y moldes, quizás más ricos que los de aquella época.

"La última, pero más importante, de sus tres realizaciones, es la nueva humanidad que se ha dado a la escala. Ahora nos damos cuenta de que ya se trate de cualquiera de los numerosos tipos de construcción: la severa mansión, el chalet alegre, el bungalow, la casa ciudadana, el edificio de departamentos o el imponente rascacielos de inmensas líneas, rectas, es importante por sobre todas las cosas hacer una arquitectura que no inspire temor a la gente, una arquitectura, que no nos oprima, una arquitectura a la cual entren los destinados a vivir en ella para deleitarse. Creo sinceramente que el resultado directo de este propósito apasionadamente sostenido es la cuestión de la nueva humanidad de la escala".

Hace casi dos mil años, en Roma, Vitruvio dijo que la arquitectura tenía que cumplir tres condiciones: utilidad, solidez y deleite. Es la consideración de este tercer requisito la que destacó el señor Hamlin en su discurso. En la arquitectura moderna, el "de

(Sigue en la pág. XXII)

Desde 1919
al servicio de
la Construcción



COMPANHIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 44 BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 ROSARIO



F O T O S
G O M E Z

Olazabel 4779

T. E. 51 - 3378

— NUESTRA **XIX**
ARQUITECTURA

Bajo tierra también se impone la calidad "TAMET"

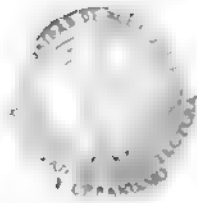
El sistema arterial de los centros poblados, es sin duda, la red de cañerías que bajo tierra surte de agua, gas etc a sus habitantes. Estas cañerías, sometidas a esfuerzos considerables y continuados, deben reunir las máximas condiciones de seguridad. Los caños de fundición de hierro centrifugado, soportan ampliamente esos esfuerzos, pues son fabricados con materiales nobles y están respaldados por la "CALIDAD TAMET".

CAÑOS CENTRIFUGADOS
TM

TAMET

CHACABUCO 132 - B.S. AIRES

XX MUESTRA —
ARQUITECTURA



700



10

Octubre 1953

AÑO 24 — NUMERO 291

S U M A R I O

WILLIAM LESCAZE, ARQ. — Casa a orillas de un lago.

Nuevos Metodos de Construcción

JACQUES WYBAUW y JACQUES THIRAN, ARQS. — Residencia en Waterloo, Bélgica

JOHN T. HOWARD. — Democracia y Urbanismo.

WURSTER, BERNARDI & EMMONS, ARQS. — El balcón interior en la vivienda contemporánea.

NUESTRO URBANISMO.

C.E.A. Páginas del Centro de Estudiantes de Arquitectura.

Noticias.

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 408.277

NUEVAS TARIFAS

Suscripción Anual:

En la Argentina	\$ 75
En el extranjero	\$ 120

Ejemplares sueltos:

En la Argentina	\$ 7
Número atrasado ..	\$ 5
En el extranjero	\$ 10.—

EN RAZA	2018W
EXPO D	-
RECUP	Remo
CO	C.E.A.
U	-
DE FIC	AW.
IN	-
NUMERO	3-80
VAL U	-
Salvo	

n

NUESTRA ARQUITECTURA

a

Director: WALTER HYLTON SCOTT

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893



CASA A ORILLAS DE UN LAGO



Rincón chimenea del living room, al fondo se aprecia el corredor con su amplio ventanal que da hacia el oeste

Esta vivienda moderna, con sus grandes aberturas, su uso franco de los materiales, y su adaptación a las necesidades y al lugar, no resultó una vulgar imitación como la mayoría de las viviendas de su tipo. Fué diseñada por William Lescaze para el Sr. S. Levey y familia y su construcción se realizó en las cercanías del lago Candlewood, en Connecticut.

La pared de piedra del extremo que corresponde al living room, continúa más allá de la chimenea, a la cual contiene, encuadrando el amplio ventanal del comedor. Esta solución a la vez de conferirle lineas de carácter personal a la vivienda llena un requisito funcional, pues protege a los ambientes del fuerte sol del oeste. La galería de comunicación con el guardacoches divide la planta de esta casa en dos cuerpos; el pavimento de la galería se realizó en piedra. Todos los dormitorios así como el living room fueron orientados hacia el sur, amplios ventanales cubren toda esta fachada, permitiendo desde los interiores apreciar en su magnitud el paisaje que ofrece el lago Candlewood.

La carpintería es portante, las paredes exteriores fueron revestidas de Redwood (Pino rojo de California). La calefacción es por circulación forzada de aire caliente, estando ubicado el equipo central en el sótano; este sistema de calefacción rinde lo suficiente como para cubrir las necesidades de esta vivienda, que fué construida para ser habitada durante los meses de estío y algún fin de semana en invierno.

WILLIAM LESCAZE, Arq.

PLANTA A NIVEL Y SOTANO (página opuesta). Bed Rm.: Dormitorio; DinRm.: Comedor; LivRm.: Sala de estar; Kitchen: Cocina. Storage: Almacenaje; Carport: Guardacoches; Crawl space: excavación poco profunda que permite el acceso a las cañerías sanitarias, Unexcavated: no excavado. Heater Rm.: Cuarto de calefacción.

FACHADA OESTE Podemos apreciar la pared de piedra con pendiente al living room que se extiende más allá de la chimenea, encuadrando el ventanal del comedor. A izquierda observamos el guardacoches y la galería que comunica a éste con el interior de la casa, en la galería cruza la casa en dirección norte sur dividiéndola en dos cuerpos





FACHADAS SUR Y OESTE. Vemos en primer término el ventanal correspondiente al living room, luego la pequeña terraza exterior y a continuación los ventanales correspondientes a los tres dormitorios, todos estos ambientes dan hacia el lago Candlewood. la parte inferior de la pared exterior correspondiente a este sector fué revestida con Redwood (Pino rojo de California).

F. Tor, Ben Schnall.

Para construir todas las instalaciones de un nuevo colegio superior en la ciudad de San Antonio, estado norteamericano de Texas, se ha empleado un nuevo método estructural, que consiste en formar las lajas o planchas de concreto en tierra y elevarlas luego al lugar que deben ocupar.

Cuando los síndicos del Trinity College, centro educativo que cuenta con 1.400 alumnos, decidieron la construcción de nuevos edificios, los arquitectos presentaron planos en el estilo gótico popular. Sin embargo, en este caso, los síndicos querían edificios lo más prácticos y económicos que fuera posible. Y cuando el contratista general sometió un presupuesto que resultaba un 12 por ciento más económico que el del competidor más barato de la licitación, eligieron el método Youtz-Slick.

Ese método, que lleva los nombres de Philo Youtz, arquitecto, y Tom Slick, hacendado y dueño de pozos petrolíferos en Texas, fué desarrollado por dos organizaciones filantrópicas a las que Slick ha hecho grandes donaciones, para que "desarrollen nuevas industrias, utilicen los recursos naturales, efectúen investigaciones médicas y beneficien, en general, a la humanidad". Dichas organizaciones son, el Instituto de Investigaciones Inventivas y el Instituto Sudoccidental de Investigaciones, ambas con sede en la ciudad de San Antonio.

Las instalaciones del Trinity College constan de seis edificios, además de otros diez que están en proyecto. El terreno tiene una inclinación tan pronunciada que cada edificio está en un nivel superior o inferior a cada uno de los adyacentes. Esto hace que las construcciones sean accesibles a los vientos predominantes del sudeste, factor que también fué tenido en cuenta al orientar los largos costados de los edificios hacia la brisa y al abrigo del sol abrasador.

El mantenimiento del terreno, que tiene 49 hectáreas, resulta relativamente económico, porque sólo hay en él una pequeña extensión de césped artificial. Todo el resto aprovecha los follajes naturales.

El sistema empleado en la construcción de los primeros seis edificios es ingeniosamente sencillo. Debido a que todas las planchas de concreto son formadas en tierra, casi no se necesita trabajo de armazón de madera. Los obreros pueden colocar las varillas de acero de refuerzo en forma fácil y rápida, sin el menor peligro derivado de la altura. Primeramente vierten el concreto en la forma para una plancha, lo cubren con hojas de papel, colocan más acero de refuerzo y vierten la plancha siguiente. Después de dejar las planchas para su debida solidificación por espacio de diez días, una cuadrilla de sólo tres hombres fija un gato hidráulico a la parte superior de cada columna de soporte.

La tarea siguiente es la de elevar las pesadas planchas de concreto hasta el lugar que se desea. Las planchas son guías, columna arriba, por collares de acero, fundidos en el concreto y, al alcanzarse la altura deseada, son sostenidas

permanente por bloques que van colocados debajo de los collares y soldados a las columnas.

Cada gato hidráulico es capaz de levantar 45.600 kilos, en golpes sucesivos, de unos cinco centímetros cada uno. La presión es mantenida por un motor eléctrico de diez caballos de fuerza, que es manejado por un solo operador colocado frente a una tablilla central de instrumentos.

Las etapas de la operación observan el orden siguiente:

El fluido hidráulico impulsa a un pistón, que se mueve hacia arriba en su cilindro, levantando dos tornillos de tensión que pasan a través de los collares de acero y se sujetan al fondo de la plancha de concreto. Cuatro tuercas de cierre mantienen en posición a los tornillos de tensión, para conservar la altura que se ha ganado en cada golpe de gato hidráulico. Esas tuercas de cierre son operadas por motores hidráulicos de torsión. Cuando se completa el golpe, dos de las tuercas siguen al pistón en su descenso, para preparar el golpe de ascensión siguiente. El ritmo de ascensión es de aproximadamente 1,20 metros por hora y puede ser controlado por el operador hasta una exactitud de 1/6 de centímetro.

Las planchas de concreto para el primero de los seis edificios del Trinity College fueron elevadas en siete secciones, dejando huecos entre ellas, que posteriormente fueron rellenados con concreto. Esto brindó una ventaja, según dice el ingeniero autor del proyecto, Fred Severud, que la explicó como sigue: en una labor normal, no puede esperarse que todas las planchas tengan exactamente el mismo espesor.

Además, si se las somete a la solidificación en condiciones diferentes, algunas pueden combarse y otras no, lo cual produce diferencias de nivel que resultan fáciles de ajustar cuando se rellenan los huecos dejados deliberadamente entre las planchas. Además, las varillas de acero de refuerzo que sobresalen de las planchas adyacentes, sirven para unir firmemente la estructura cuando se vierte el concreto, produciendo una superficie más fuerte, que evita los "temblores" a que están sujetas las largas planchas voladizas.

El método ofrece también otras ventajas. Una vez elevadas las planchas —y ello se realiza al principio de la operación— todo el resto del trabajo puede hacerse en forma casi independiente. No hay tumulto ni confusión de ninguna especie y ningún obrero interrumpe el trabajo de otro.

El sistema puede emplearse también para edificios más altos que los de dos pisos del Trinity College. Por ejemplo, al levantar un hotel de diez pisos, las planchas de los primeros tres fueron vertidas en tierra y elevadas por medio de gatos hidráulicos. Los tres pisos siguientes fueron preparados en el tercero, y los tres siguientes séptimo, octavo y noveno en el sexto.

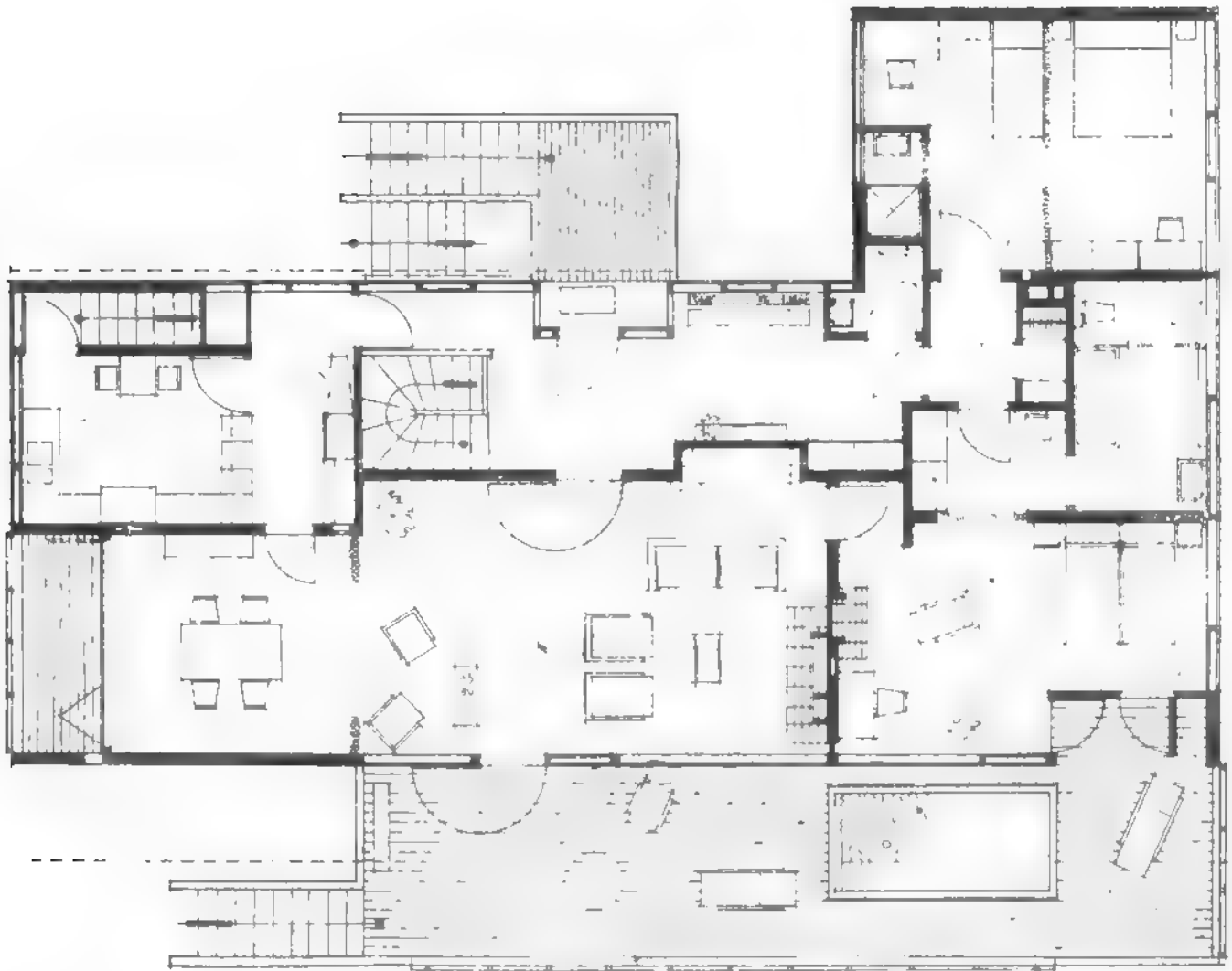
Un proyecto que se intenta por primera vez, como ocurrió en el caso del Trinity College, da como resultado casi siempre costos más elevados, hasta que la experiencia señala dónde pueden introducirse economías. Sin embargo, eso no sucedió en el caso del método Youtz-Slick, que ahorró dinero desde su primera prueba.

Los constructores de los Estados Unidos están estudiando ahora el nuevo método con enorme interés.

(De "Architectural Forum", por gentileza del Servicio Informativo de los Estados Unidos en nuestro país.)



RESIDENCIA EN WATERLOO, BELGICA



Planta de la vivienda

**JACQUES WYBAUW y
JACQUES THIRAN, Arqs.**

Situación: Aislada en una vasta pradera con suave pendiente hacia el sur.

Programa: a) Habitación b) Gabinete de consultación radiográfica para un médico.

Solución adoptada: Planta principal (planta habitación) construida con materiales ligeros (estructura de madera); y subsuelo, construido en mampostería, que comprende las habitaciones de servicio, el garage y el gabinete radiográfico.

La planta principal: El hecho de hallarse situada a 1.7 m de altura permite una mejor apreciación de las vistas que ofrece el lugar y evita un contacto directo con la pradera cuando llueve o nieva.

El subsuelo: Supera el nivel del suelo recién a la altura de las ventanas, las cuales se hicieron pequeñas para evitar el paso excesivo de luz a las dependencias correspondientes al gabinete radiográfico.



Fachada sur

Particularidades: El alero de la fachada sur fue calculado de manera de impedir la penetración de los rayos solares en verano. Los vanos fueron provistos de persianas (brise soleil) de láminas de aluminio, de modo de poder graduar la penetración de los rayos solares durante la primavera y el otoño. En invierno, la penetración de los rayos solares es total.

El comedor está protegido de las lluvias dominantes por una pequeña terraza cubierta.

El frescor de la cocina está asegurado en las horas de la tarde por persianas de aluminio.

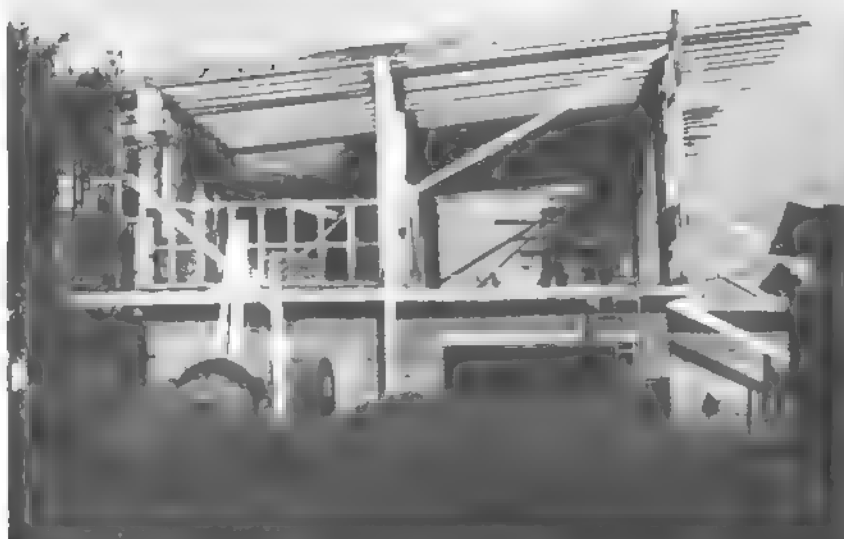
Colores: La carpintería y los herrajes fueron pintados de blanco. Las paredes del subsuelo se blanquearon. Las paredes de la planta principal, de madera del Congo (Kambala), son de un dorado oscuro (color natural del Kambala tratado al aceite).

El embaldosado de las terrazas exteriores es de color rojo y el interior de la pequeña fuente que está sobre la terraza sur es de gres color verde.

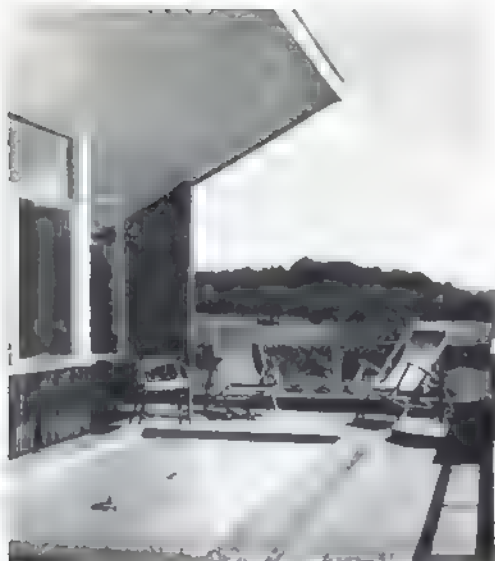
Detalle de la escalera de acceso
a la planta principal por el
lado sur



Fachada oeste, podemos apreciar
el ventanal correspondiente al
comedor, que da a la pequeña ga-
lería cubierta, debajo de la mis-
ma vemos la puerta de entrada
al garage, y a izquierda los ven-
tales de la cocina



Detalle de la construcción.



Vista tomada a través de la galería abierta (lado sur) hacia el este



La posición elevada de la cocina permite controlar a través de sus amplios ventanales la entrada o salida de personas a la residencia; obsérvese también en esta fotografía las escaleras de acceso a la planta principal desde las dependencias de servicio y el jardín.

I
V

Plano de ubicación.

DEMOCRACIA y URBANISMO

Por JOHN T. HOWARD, Director de la Comisión de Urbanismo de la ciudad de Cleveland (EE. UU.)

La gran corriente de interés que, en el curso de los últimos años, empujó a la opinión pública a fijar su atención sobre los problemas y las posibilidades del urbanismo, no ha aportado los frutos que podían esperarse. Salvo en algunas revistas de tiradas forzosamente limitadas, es incontestable que los objetos reales del urbanismo no han sido comprendidos. Todavía recientemente un arquitecto neoyorkino lanzaba clamores indignados contra "esos extranjeros de melena" y otros teóricos que no hablan más que de "urbanismo orgánico" sin preocuparse de la realidad de las instituciones americanas, y de inmediato se levantaron voces para replicar vigorosamente a los adversarios, tratándolos de "filisteos" y de "remendones de ciudades" y acusándolos de ser los esclavos de prejuicios de cortas vistas. En cuanto al público, el urbanismo le hace el efecto de una seductora utopía que, por una parte, promete edificar excelentes cosas dentro de medio siglo —sin mostrar por cuál camino se podrá alcanzar esa lejana meta— y por otra parte se dedica a realizar construcciones públicas fragmentarias que no aportan respuestas verdaderas al problema humano de la vida en las ciudades.

Un concepto útil y que ayuda a poner un poco las cosas en su punto, ha sido esbozado en una serie de artículos publicados por la revista americana "Fortune": el urbanismo exige a la vez una estrategia y una táctica. La estrategia define los objetivos de largo alcance que uno se propone alcanzar, traza las grandes líneas del objeto perseguido: es el trabajo de los teóricos.

La táctica es la elaboración de medios que hay que utilizar para aproximarse a la meta: es el trabajo de los militantes que están en primera línea y que deben, de una manera u otra, actuar sobre lo inmediato. Es claro que el urbanismo sanamente concebido exige a la vez la estrategia y la táctica, y que en cada uno de esos dominios nos faltan técnicos que tengan una experiencia práctica del trabajo que les incumbe. No son los grandes pensadores ni los hombres de acción que faltan, hay insuficientes teóricos y realizadores en el campo del urbanismo.

Sin embargo, no solamente nuestras ciudades están enfermas, sino que sus enfermedades no cesan de agravarse. Los teóricos piensan *demasiado lejos hacia el futuro*, mientras que los realizadores construyen (las cosas buenas como las malas) *a una escala demasiado reducida* para tener una influencia notoria sobre la situación. Así se ve nacer entre unos y otros, paulatinamente, "el sentimiento de que vivimos en una democracia".

El obstáculo primero del urbanismo efectivo es *el hombre*. Los arquitectos hacen planos estratégicos o tácticos; los hombres los realizan o los rechazan, sea por sus votos, sea por sus decisiones privadas e individuales. Las ciudades son hechas para los hombres y no lo contrario. Las ciudades existen *para los hombres y por ellos*.

Se comienza a comprender que, pues que ello es así, los interesados deberían tener más oportunidades de decir su palabra en la elaboración de los planes del urbanismo. Si pudieran tener una parte real en la creación de los planes urbanísticos, habría una probabilidad mayor de que esos planes fueran mejor apropiados, y sobre todo habría una mayor probabilidad de verlos *aceptados y realizados*.

Nada más fácil que hacer urbanismo. Uno se mune de papel, de lápices, de algunos trucos técnicos, de un montón de informaciones y... de una torre de marfil. Se traza entonces un "plan de la utilización de la tierra y de la repartición de la población" que se completa dibujando una serie de "dispositivos de establecimientos públicos y de servicios colectivos" — calles, vías de tránsito, escuelas, parques, canalizaciones de agua, cuarteles de bomberos. Y ya está hecho y previsto el desarrollo orgánico y ordenado de la comunidad futura. Pero evidentemente se obtiene un plan de urbanismo bueno o malo, en relación con la calidad de la habilidad, de las informaciones y de los conocimientos reales del que lo hace.

Es igualmente muy fácil construir una ciudad según un plano. Hacen falta máquinas, ladrillos, cemento, espacio, mano de obra, dinero y técnicos competentes. En una dictadura, eso basta. A través de toda la historia, desde Egipto hasta la Rusia Soviética, las ciudades han sido construidas de esa manera, bien o mal, según la calidad de los arquitectos.

En parte, y felizmente, es mucho más difícil realizar democráticamente una construcción según un plan, sea bueno o malo.

Vuestro arquitecto constata bien pronto que su plan, elaborado como una entidad, debe ser sometido antes de la ejecución a toda una serie de agentes responsables que lo examinan según criterios tan variados como independientes los unos de los otros: Oficina de Puentes y Caminos, Departamento de Parques y Jardines, Consejos Escolares, Oficinas Públicas, Ministerio de Industria, empresarios, subcontratistas, etc. Se los puede clasificar en dos categorías principales: los departamentos públicos, los organismos privados. El primer grupo puede ser conquistado por la persuasión o por una presión cualquiera, para que dé, de una manera más o menos amable, las autorizaciones necesarias para la realización del plan, esto después de haber pasado por todos los rodajes administrativos de la máquina gubernamental: la Comisión de Planes y sus poderosos inspectores munidos del derecho de veto, los consejos provinciales de Trabajos Públicos, y una multitud de otros funcionarios cuyo poder no cesa de crecer. Pero el segundo grupo constituye el verdadero problema. Y éste es, sin duda, el problema de base, porque la propiedad privada y su desarrollo son efectivamente la ciudad: los trabajos públicos y los servicios de interés colectivo no son más que los auxiliares.

¿Como podríamos obtener de los ciudadanos privados —ya se trate de propietarios, de hombres de negocios, de industriales o de bancos— que ellos adopten las directivas de nuestros planes de urbanismo? ¿Cómo podríamos influenciar sus decisiones cotidianas sobre dónde y cuándo construir, transformar o desplazar? ¿Cómo repartir los terrenos a construir y por qué plantar árboles? ¿Cómo y cuándo cortar el césped? Estas cosas constituyen efectivamente el crecimiento y el desarrollo de la ciudad. Si ellos aceptan el ser guiados según las grandes líneas de un plan de conjunto de largo alcance, entonces podríamos realizar las visiones de urbanismo de un Saarinen o de un Wright. Si ellos rehúsan, todos los jardines y senderos verdes de un Moses, no lograrán hacer de la ciudad un lugar que sea bueno para vivir.

Tres instrumentos han sido inventados para alcanzar este

objeto: puede llamárselos *la compulsión, la educación y la participación*.

La compulsión es el método más directo, pero a fin de cuentas, el menos eficaz. Por compulsión nosotros no entendemos una presión ejercitada implacablemente sobre los derechos individuales del ciudadano, sino una disciplina personal, democrática, libremente aceptada. El procedimiento más empleado dentro de este método es el *zoning*, control negativo que se limita a prohibir la construcción de fábricas en los barrios comerciales, y la construcción de edificios comerciales en los barrios residenciales; control negativo que limita la altura y el volumen de los inmuebles, los espacios libres a dejar entre las construcciones y que determina la densidad de población según los diferentes distritos de la ciudad.

Es innegable que el *zoning* ha prestado grandes servicios, evitando que empeoren situaciones ya lamentables, pero ya más ha tenido el poder de promover mejoras positivas.

Otro control negativo es la reglamentación que rige el establecimiento de nuevos loteos. Esos dos controles son generalmente efectuados por las administraciones municipales desde hace un número de años, el Gobierno Federal ha decretado igualmente ciertas medidas tendientes a reglamentar las nuevas construcciones de viviendas por intermedio de la Administración Federal de la Vivienda (F.H.A.). No se trata aquí de un control poco efectivo, una especie de prima a los niños buenos, puesto que la recompensa del interesado es un seguro que cubre su préstamo hipotecario, si ha aceptado de conformarse a los principios establecidos por la F.H.A. El solo resultado de esta fórmula es que contribuye a la mejora de la calidad de la construcción, netamente mejor que la que hacían todavía hace poco los constructores que acuden a la F.H.A.

Así, el método de la compulsión no ha prestado más que servicios negativos: ha cerrado el camino a desórdenes futuros, ha dado una base a ciertas fórmulas de extensión (base muy frecuentemente convertida en límite) así como a ciertas fórmulas ya estudiadas y orientadas en la buena dirección, en la dirección del urbanismo. Sin embargo, esta compulsión relativa que puede ser aceptable en una democracia, si puede evitar cosas incontestablemente nefastas para el bien colectivo, no puede y no podrá jamás forzar a los individuos a someterse a los principios que un puñado de técnicos oficiales ha decretado como los únicos justos y válidos.

El segundo método en el cual los urbanistas han puesto una gran confianza, es la educación. Un tal ejemplo ha sido proporcionado en oportunidad de las experiencias tentadas por los medios oficiales de Chicago, en ocasión de ciertos trabajos públicos.

Este ensayo constituye un esfuerzo tentado por las esferas oficiales, con vistas a influenciar la opinión pública en favor de un objetivo preestablecido.

Así como el método de la compulsión, es esencialmente un esfuerzo que viene desde arriba a fin de alcanzar a la masa o dicho de otro modo, una tentativa para imponer, por la propaganda, principios elaborados en la torre de marfil y que no han podido ser impuestos de entrada.

De una manera general, los ensayos de educación emprendidos por los urbanistas, no han dado los resultados que

se podían esperar. Se han preparado grandes planes y se han lanzado esfuerzos de publicidad. Los diarios han dicho Oh! y las Cámaras de Comercio han dicho Ah! Y todo el mundo ha estado de acuerdo en reconocer que los planes eran verdaderamente maravillosos. Y sin embargo esos proyectos no han pertenecido jamás a la comunidad misma: ellos siguen siendo, a pesar de todo, la producción personal de los urbanistas. Y es así que en todas las ciudades del país, los planes de urbanismo —muchas veces excelentes— se amohosan con los expedientes, mientras que de tiempo en tiempo una pequeña idea o un pequeño proyecto popular es convertido en obra.

Bien que veinte años de propaganda no hayan logrado promover la construcción de una sola ciudad totalmente concebida por el urbanismo, el tiempo no ha sido perdido. Ese largo esfuerzo produjo a lo menos un resultado. El vocabulario del urbanismo y aún ciertos conceptos urbanísticos se han hecho familiares para mucha gente. Ellos convienen en que "es una buena cosa", que es una cosa "absolutamente necesaria", que es americana y "respetable". El terreno está preparado para la acción.

El tercero de los elementos que pasamos en vista, la participación, comienza a hacer su aparición bajo una forma experimental, poco audaz desde el punto de vista técnico, pero puesto espontáneamente en marcha en una docena de ciudades. Este método no tiende a remplazar a los otros dos que hemos examinado, sino que los complementa. Fundamentalmente, es un esfuerzo que tiende a poner el espíritu de la democracia en el seno mismo del urbanismo, de manera que la gente de una comunidad, después de haber sido cuidadosamente informada por técnicos, de los problemas que hay que resolver y de las diferentes soluciones posibles, pueda elegir ella misma la fórmula de urbanismo que le parezca mejor y pueda decidir ella misma en qué medida quiere plegarse a una disciplina consentida y someterse a la obligación legal, en qué medida quiere actuar, como individuos y como grupos privados, en acuerdo con sus propios planes.

Hay en esta tentativa un elemento nuevo y muy importante. Antes, el *plan* estaba establecido primero por los técnicos urbanistas, después de lo cual era sometido a la población. Sufría entonces, en el curso de las negociaciones inevitables con los propietarios y los administradores municipales o federales una serie de modificaciones y de alteraciones. Pero es una cosa completamente distinta participar intimamente en la *elaboración misma del plan*. El elemento nuevo, es que los problemas son sometidos a la población antes de establecer el plan de urbanismo. El trazado de los planos sobre el papel puede efectuarse sobre la base de juicios emitidos por los principales interesados, lo que asegura a los técnicos que sus planes serán, no solamente aceptados, sino también realizados.

Un tal método, el método de la participación técnica, no es, sin embargo, cosa nueva. Ya hace bastante tiempo que ha madurado. Su germen se encuentra en la antigua tradición, en la que las cuestiones de urbanismo de las comunidades urbanas no eran tratadas por un grupo limitado de especialistas, sino por una asamblea de ciudadanos. Nosotros reconocemos hoy que una de las razones por las cuales esta forma de acción no ha producido más brillantes resultados, es que la participación popular no era bastante vasta. Lo

que es nuevo, es dar a una *fórmula esencialmente democrática* el primer lugar entre las fórmulas del urbanismo



Hacer un trabajo democrático es una cosa difícil, sin duda

Particularmente en las grandes ciudades en que se encuentran los problemas urbanísticos más agudos, agravados por el hecho que la mayor parte de las grandes ciudades modernas, están constituidas por un conjunto de pequeñas municipalidades o distritos independientes que no se preocupan de los problemas que conciernen al total de la ciudad, o sea de aquellos que sobrepasan sus pequeñas fronteras comunales.

La dificultad más grande, sin embargo, reside en el hecho que los problemas de urbanismo de las ciudades importantes, son siempre muy complejos y que el plan capaz de resolverlos debe ser también forzosamente complejo. Debe atender a las grandes cosas como a las pequeñas, tocar los intereses públicos y los privados, pensar no solamente en el mañana sino también en el siglo que viene. El plan de una ciudad es en realidad *"todo un rollo de planes múltiples"*, algunos en dibujos, otros en palabras, otros en cifras, reunidos no por una cinta que los ata juntos, sino por un sólido lazo de pensamiento que une, unos a otros, a todos los planos parciales para que hagan *un todo*.

Un ejemplo: las grandes rutas principales deben ser trazadas de manera de formar una red urbana completa, que permita la circulación eficiente de un tránsito intenso. Esta red debe estar unida a otro sistema de rutas de circulación, y a muchos otros sistemas camineros: vías de tránsito rápido, ferrocarriles, aeropuertos. Estas grandes rutas deben igualmente servir a la industria, el comercio, los espacios residenciales —tal como existen al presente y como existirán en el futuro—. Estas grandes rutas deben ser rectas y anchas —vías rápidas, vías libres—, verdaderos rieles para automóviles. Deben estar dispuestas de tal manera que no molesten en nada a las unidades vecinales, centros vitales de la ciudad, que no deformen el trazado de la ciudad, que no destruyan la armonía activa de la ciudad o de sus suburbios, que no extiendan el desorden sino que ordenen la vida, que no drenen la población de la ciudad de los centros antiguos, salvo el exceso de población que haya que descongestionar legítimamente.

Las diferentes partes de la ciudad que deben ser alimentadas por esos sistemas camineros, presentan problemas de urbanismo netamente diferenciados.

Se toca a las regiones industriales, comerciales y residenciales, es decir, a millares de propiedades individuales, reinos en que cada propietario es rey. Para conformar un parecido caos a los principios de un plan urbanístico de conjunto, la coacción ha desempeñado un papel útil, aunque negativo: la educación ha sido útil también al preparar el terreno psicológico favorable; la participación se manifiesta como siendo verdaderamente el método esencial.

Aquí el trabajo urbanístico opera sobre dos planos: la ciudad periférica y exterior, por una parte, y los diferentes barrios urbanos por la otra. Hay evidentemente un esquema de conjunto que prevé la repartición de las diversas secciones de la ciudad según sus funciones propias: emplazamiento de las industrias de tipos variados en los lugares más

adecuados, de centros comerciales donde parece racional ubicarlos, de casas habitación en un marco adecuado. Cada uno de esos distritos, células que componen el cuerpo orgánico de la ciudad, exige su propio plan de desarrollo. De tal manera que la reunión de todos los planos parciales define claramente los problemas relativos a cada distrito, y que el todo sea coordinado con el esquema de conjunto de la ciudad.

En adelante, la participación deberá igualmente hacerse en dos niveles: primero la ciudad periférica, con sus suburbios y sus zonas más alejadas, después los barrios realmente urbanos. El urbanista debe incluir en el trabajo de elaboración de los planos, cada uno de los intereses múltiples que estarán implicados e interesados en la realización concreta de los proyectos. Para la ciudad periférica, la participación debe hacerse por el recurso de delegaciones: funcionarios públicos, representantes políticos de la región, ediles municipales, burgomaestres de las comunas suburbanas, cuyo conjunto representa los territorios vinculados a la ciudad. Estas delegaciones deben participar en los estudios de base de los proyectos de urbanismo y estar asociados a las grandes decisiones de orden geográfico: tales como la determinación de las zonas de gran industria, de las zonas residenciales, etcétera. Todos los intereses o asociación de intereses eventuales, deberán estar presentes en estos estudios de base del plan de urbanismo. Se entiende que las autoridades comunales y los representantes políticos acordarán una gran atención, no solamente a los deseos de los ciudadanos de los que depende su elección, sino también a las opiniones autorizadas de las personas con competencia técnica que tienen su palabra que decir en este dominio.

Los representantes del conjunto de intereses diversos de la comunidad tendrán, por lo tanto, su parte en los trabajos de los Consejos de Urbanismo. Nada más fácil de poner en práctica, puesto que jamás como en nuestros días las diferentes agrupaciones profesionales han estado tan informadas de los intereses que están automáticamente implicados en las empresas del urbanismo.

¿Acaso cada organización no tiene, en nuestros días, su propio comité de urbanismo? Agencias inmobiliarias, cámaras de comercio, agrupaciones profesionales de arquitectos y de ingenieros, asociaciones bancarias, clubes de mujeres, sindicatos, iglesias, sociedades escolares. Y hasta cierta categoría de intereses que no están comprendidas en las enumeradas más arriba, han constituido asociaciones cuyo objeto es precisamente ocuparse de los problemas del urbanismo y la vivienda.

No es suficiente que todas estas agrupaciones sean convocadas a conferencias sobre los problemas de urbanismo, o invitadas a votar resoluciones; no es suficiente que se las consulte sobre los trabajos elaborados por los técnicos urbanistas. Todos ellos tienen una contribución personal que aportar al estudio de esos planes. Ellos *saben* lo que quieren y saben lo que pueden hacer o no hacer para la realización de un proyecto urbanístico. Es posible que estén un tanto en error en cuanto a lo que *debería* hacerse, pero un proyecto práctico y concreto debe ser establecido en función de lo que *puede* hacerse.

Si los propietarios o capitalistas no quieren a ningún precio invertir los fondos en una empresa de construcción de viviendas que han de reemplazar a antiguos barrios de tugurios insalubres, ni aceptar ningún plan ni proyecto sobre

este asunto, es imposible llegar a una solución y ver un día inmuebles nuevos y sanos construidos por las empresas privadas para sanear esas zonas de la ciudad. Pero si se consigue convencer a esas gentes a precisar en qué condiciones aceptarían prestar dinero para una empresa de este género y si se puede trazar un plan para renovar esos barrios insalubres teniendo en cuenta las condiciones planteadas, entonces los proyectos se convierten en prácticos y concretos.

Este es un ejemplo un poco simplificado —pero actual— de las diversas exigencias que rigen un urbanismo efectivo.

Lo que es reconocido como "práctico" por tal propietario y para un espacio dado, digamos para un período de cinco años, puede muy bien no ser "práctico" para la colectividad entera de aquí a veinte años. Ese es el caso de la futura ciudad de Stuyvesant, cuyos planos de urbanismo han sido tachados de "buena táctica basada sobre una mala estrategia". Nosotros responderemos que no hay que considerar solamente el problema desde un punto de vista puramente urbanístico, sino que hay que buscar acuerdos por compromiso y concesiones de una parte y otra, para llegar a una realización a la vez sobre el plan táctico y el estratégico: buscar una solución *mas democrática*, no una solución que sería *mas técnica*, pero menos democrática.

El método puesto en práctica en Cleveland es formal. Esta basado sobre la constitución de una Comisión Consejo formado por ciudadanos y que desempeña un papel activo en el seno de la Comisión de Urbanismo. Los miembros de este Comité-Consejo son representantes de diversos grupos de ciudadanos, hombres de negocios y asociaciones profesionales, cada una de las cuales nombra un delegado. Este comité no es un simple sello de goma que se limite a estampar su conformidad sobre los planes establecidos por los urbanistas: se le piden verdaderos consejos y sus opiniones tienen peso. El se constituye por propio acuerdo en subcomisiones que estudian ciertos problemas particulares, y este es un trabajo efectivo. Todos los planes y esquemas le son sometidos para estudio, revisiones, etc. Y cuando un proyecto para la reconstrucción de un barrio de tugurios obtiene el acuerdo del Comité-Consejo después de muchos retoques, modificaciones y revisiones, es dado a conocer de la manera mas amplia posible por los diarios, las conferencias, las comunicaciones a todos los grupos, y sometido a una discusión y a una aprobación tan profunda y extendida como se puede. Ya entonces puede ser adoptado por la Comisión de Urbanismo, con la seguridad de que es a la vez práctico y realizable. Puede no gustar a todo el mundo, naturalmente, pero se aproxima lo más posible de lo que debe ser esencialmente una *respuesta de la comunidad*, a uno de sus propios problemas.

Poner a punto por este camino el plan general de urbanización de una ciudad y de sus alrededores es, se comprende fácilmente, una obra de largo aliento. En el hecho, es un trabajo que no se termina jamás completamente: mientras que la ciudad sigue siendo viviente, las perspectivas del porvenir evolucionan a medida que el futuro de ayer se convierte en el presente de mañana. No es en suma más que la estructura general, el ajuste de los diversos planos parciales establecidos para cada barrio de la ciudad. Cada uno de ellos exige el mismo género de operación específicamente democrático.

El mecanismo de la participación urbana en el dominio del urbanismo es mucho más difícil en lo que concierne a los barrios centrales de la ciudad. allí, lejos de encontrar claramente a su disposición los elementos accesibles, como es el caso para los elementos de la ciudad periférica, choca directamente con las condiciones sociológicas y económicas que, precisamente, han hecho de nuestras ciudades modernas el atolladero que se conoce. Son las cosas mismas que son defectuosas y nefastas en el seno de las ciudades y que impiden la realización de un urbanismo efectivo.

La primera dificultad consiste en delimitar exactamente los diversos barrios que componen el centro urbano, esas *zonas de vecindad* cuyo conjunto constituye la ciudad. Es evidentemente cómodo delimitar teóricamente la estructura orgánica de las múltiples células que componen el cuerpo de la ciudad; pero cuando se toma un plano de la misma para trazar las fronteras de esas células, uno se apercibe que ello es imposible. Lo que se llama una *unidad vecinal* en teoría, es decir, una comunidad social teniendo sus fronteras geográficas distintas en el conjunto de la ciudad, con sus propios servicios locales y sus comodidades próximas que hagan la vida fácil y agradable, es un *objetivo* del urbanismo.

Pero la definición, sobre el papel, de una tal "unidad vecinal", aunque fuera posible, no constituiría un punto de partida real.

Supongamos que un urbanista se ponga a reunir todo lo que pueda recoger como elementos de semejanza y de semejanza destinados a establecer netamente las diversas *unidades vecinales* de una gran ciudad, delimitación más o menos precisa de los barrios, clasificaciones económicas, grupos étnicos, distritos escolares, grandes rutas, líneas férreas y otras fronteras físicas. Si él puede manejar con un mínimo de habilidad y sutileza estos elementos, sacará las grandes líneas de lo que puede llegar a ser un día el plan racional de la ciudad establecido en sus *unidades vecinales* orgánicas. Pero no conocerá jamás nada del valor efectivo de su plan en tanto que no haya podido ponerlo a la prueba de la realidad. Lo que quiere decir, que deberá, tarde o temprano, ajustar su proyecto a la vida real de los diversos barrios de la ciudad y trabajar en estrecha colaboración con ellos para resolver sus problemas de urbanismo.

El ensayo para cada una de estas "unidades vecinales" virtuales, no puede ser emprendido de la misma manera. Un análisis sumario las diferencia en cuatro tipos esenciales, exigiendo cada una una fórmula urbanística distinta. Esos cuatro tipos tienden a estar dispuestos en círculos concéntricos: alrededor del corazón de la ciudad. Se puede definirlos como sigue, partiendo del exterior hacia el interior: los *barrios futuros* (lo que viene), los *barrios recientes* (lo que ha sucedido), los *barrios actuales* (lo que pasa), y los *barrios concluidos* (lo que ha pasado).

Los barrios "futuros" son los territorios suburbanos en curso de transformación y que progresivamente se transforman de campaña en parte de la ciudad. Si se puede tomar esas tierras en tiempo útil, antes que los terrenos de cultivo se hayan repartido en terrenos de construcción y antes que las construcciones se levanten, entonces se puede trazar por adelantado un plan que prevea el establecimiento de tipos modernos de vecindad. En este caso la participación de la población futura es imposible, puesto que el plan de urbanismo debe ser trazado antes del arribo de los futuros habitantes. La responsabilidad efectiva incumbe a las

autoridades de la ciudad y a todos aquellos a quienes interesa el crecimiento orgánico de la ciudad.

Salvo algunos raros ejemplos, una tal forma de urbanismo no es apenas practicado actualmente. Estos espacios de "lo que viene" están generalmente situados lejos hacia afuera de las fronteras de la ciudad central, fuera mismo de los trabajos de urbanismo que realizan las agencias y oficinas que se han preocupado de los graves inconvenientes de la vida urbana moderna. La consecuencia lógica de esta carencia, es que los gérmenes de nuestras dificultades futuras son sembrados actualmente por construcciones arbitrarias, por desperdicios e inconsecuencias que se consuman en las zonas del "futuro" de nuestras ciudades.

Los barrios "recientes" están razonablemente de acuerdo con buenos principios de valor medio, son construcciones recientes que han sido construidas desde la última guerra y son por lo tanto *nuevos*, aunque están lejos de ser *modernos* en el buen sentido de la palabra. Es demasiado tarde para emprender una rigurosa reurbanización de esos barrios últimamente aparecidos. Pero tienen necesidad de ser *protegidos*. Para esos barrios, el zoning ha hecho el máximo: la dispersión de las industrias y de los negocios ha sido evitada, la unidad de carácter de conjunto, salvaguardada. Sin embargo, se ven ya surgir exigencias que tienden a introducir en estos barrios, principios de urbanismo de calidad inferior, una vigilancia activa puede impedir esas alteraciones y hallar soluciones mejores a los problemas que nacen.

Son, por lo demás, zonas en que se pueden constituir fácilmente "asociaciones de protección del barrio". En la realidad ya existen. Se las encuentra por lo general en pequeños suburbios en que hasta la administración comunal no es ella misma nada más que una asociación oficial de protección de los intereses comunes; la población está muy advertida sobre todo lo que condiciona, en bien como en mal, la vida de la comunidad lo mismo que el valor inmobiliario. No es por lo tanto muy difícil establecer para la ciudad periférica, planos bien ajustados a la realidad que tiendan a mantener lo que ha podido hacerse.

Los barrios "actuales" y los barrios concluidos" o "envejecidos" constituyen los problemas más arduos del urbanismo contemporáneo. Lo que hay que prever a este respecto ha sido objeto de innumerables planos y proyectos que no han dejado de llenar las columnas de los diarios, las revistas y los periódicos, especializados o no.

El proyecto de la nueva ciudad de Stuyvesant, en Nueva York, es una solución, pero hay otras. El común denominador es simple: barrido de los antiguos tugurios y construcción de nuevos alojamientos concebidos sobre una escala que tenga bastante amplitud para establecer un nuevo modelo de vecindad. Esto significa que habrá que recurrir a vastas operaciones, llevadas adelante con autoridad y con grandes medios financieros.

Para este trabajo, toda idea de participación popular está excluida. Las poblaciones que viven en tugurios, sin esperanzas, han alcanzado el último escalón de la escala económica. Es imposible considerar cómo podrían participar de una manera *directa* en la sistematización de los trabajos de demolición y de reconstrucción de su barrio, empresa que debe ser realizada por el gran capital privado o por el gobierno, o por una combinación de esos dos poderes. La participación de los ciudadanos en una empresa parecida no puede hacerse más que por la vía de una acción política



BIBLIOTECA

Y en el caso que la acción de la ciudad, de la provincia y del Estado es necesaria, todos los ciudadanos tienen la responsabilidad de vigilar para que se tome una sana dirección política. Porque hay algunos de esos trabajos que evidentemente son indispensables para la salud y la prosperidad, no de un sólo barrio de una ciudad, sino para la ciudad entera. Todo el mundo admite de primera intención que, para ciertas poblaciones alojadas en los tugurios urbanos, es deber ayudarlos, dándoles alojamientos decentes, alojamientos que deben preverse en los planos de reconstrucción de los barrios demolidos y que se construirán, sea sobre los antiguos emplazamientos, sea en otro lugar.

Lo que llamamos los barrios "actuales" están en zonas generalmente olvidadas por el urbanismo; son barrios cuyos defectos no son suficientes para justificar los trabajos de transformación y que, sin embargo, no responden a las exigencias de una vida sana, aún con simples medidas de protección. Los "barrios actuales" cubren, en realidad, la mayor parte del espacio de nuestras ciudades y abrigan a la mayor parte de nuestras poblaciones. Y no es por ello menos cierto que estos barrios son olvidados en todo lo que se escribe y se dice por los técnicos del urbanismo.

Hay, por lo tanto, motivo de sorprenderse, pues es allí que se encuentran los problemas más ingratos y los más arduos.

Ellos son arduos desde el punto de vista técnico: es difícil elaborar planes válidos sobre este sujeto. No se trata de concebir proyectos partiendo de cero, como es el caso para los barrios futuros, o de trazar planes que parten también prácticamente de cero, como es el caso para los barrios envejecidos que se quiere demoler y reconstruir. ni siquiera de prever un conjunto de medidas de urbanismo para los barrios recientes, en donde la vida es tolerable. Se trata de modelar de nuevo, a la escala de todo un barrio, conservando el máximo de lo que se encuentra: casas, negocios, red de circulación, instalaciones públicas, canalizaciones diversas, dicho de otro modo, modernizar, remendar, ajustar, insertar cosas modernas a fin de convertir a lugares en desuso al nivel de las posibilidades nuevas de la vida urbana.

Aparte de las simples dificultades inherentes a la elaboración de un tal plan que sea verdaderamente practicable, hay que añadir que tales proyectos se cuentan entre los más difíciles para poner en obra. Aquí uno no se enfrenta con las empresas de extensión suburbana o con las personas competentes consagradas a la puesta en valor de los centros urbanos que admiten generalmente la importancia de un urbanismo tendiente a defender y proteger el valor de sus inversiones, tampoco hay que tratar con propietarios individuales que saben que poseen un bien conveniente y desean conservarlo en buenas condiciones.

Hay que enfrentarse, en realidad, con una multitud de propietarios individuales que saben que lo que poseen no es totalmente bueno, pero que, por tradición no buscarán nada mejor hasta el día en que se sientan capaces de procurárselo: propietarios de tierras que no sueñan con volver a ver sus casas de renta más que el día que los alquileres parezca que van a bajar, antes que soñar en mejorar el valor de su bien. Y es precisamente en este dominio que la participación de los propietarios individuales es absolutamente esencial, tanto para la creación como para la realización de los proyectos de urbanismo.

Representémosnos ahora al urbanista que se pone a alguien que pueda "participar" en lo que ensaya de

Tiene ante sí el plano de la ciudad en donde halla claramente delimitado el barrio de que se trata: el barrio está bien clasificado según las cuatro categorías tradicionales

Para los tres primeros, esbozar las grandes líneas de urbanismo no es difícil, lo mismo que el llamado a las poblaciones involucradas. (Poco importe que el éxito no sea de inmediato brillante). Pero para la cuarta categoría, reconocamos que chapotea horrorosamente.

Comienza por buscar a las personalidades influyentes, los dirigentes de barrio; pero la mayor parte del tiempo está obligado a constatar que el barrio no tiene ninguna vida propia, ningún espíritu realmente colectivo o de comunidad. Sucede frecuentemente en una gran ciudad, que las gentes ignoran a todos los que viven en su vecindad; no tienen de ninguna manera el sentimiento de tener intereses comunes. Los habitantes de las ciudades no están nunca profundamente enraizados en el lugar en que habitan: de un día para otro se desplazan para irse a instalar sea al otro extremo de la ciudad, sea en otra ciudad. Salvo una impresión más o menos vaga de insatisfacción, toman raramente conciencia de lo que es defectuoso desde el punto de vista social o arquitectónico del barrio en que habitan.

Lo que es todavía más grave, jamás se les ocurre la idea que es posible mejorar su barrio o que ello valga la pena de preocuparlos realmente.

Esta inestabilidad permanente es a la vez una causa y un efecto. Los locatarios de un inmueble se contentan generalmente con habitarlo, sin preocuparse de ponerlo en valor; ese no es asunto de ellos y tanto peor si la casa se deprecia. Cuando la cosa ya no marcha, se mudan y acuerdan poco atención a las condiciones materiales que rigen la vida de su barrio; jamás harán campaña para obtener un perfeccionamiento de los servicios públicos, de las calles, de la circulación, o para la creación de campos de juegos, de espacios verdes y de otros elementos primordiales de la vida urbana moderna. Esta carencia no es mala voluntad, sino una indiferencia para considerar los problemas y las responsabilidades comunes respecto al conjunto del barrio, indiferencia que resulta de toda una serie de generaciones habituadas a esta irresponsabilidad.

Después de muchos sondeos, de estudios y de gestiones, el urbanista se da cuenta que es imposible reunir un conjunto de personalidades que ejerzan un real poder director sobre la vida del barrio. Aquí y allá descubre un pequeño punto de referencia, una vaga luz, pero los resultados concretos son excesivamente lastimosos.

Las generalidades confusas a propósito de "mejoras" de uno u otro barrio de la ciudad no conducen a ninguna parte.

Si se consigue reunir un grupo de oyentes, es fácil suscitar su descontento explicándoles, por ejemplo, que es indispensable crear, para sus chicos, un lugar de juegos y que es un escándalo que nada se haya hecho en la materia, o de tomar medidas para proteger la población de un barrio contra los peligros a los cuales los exponen ciertas industrias de la vecindad. Otra cosa es mantener este fuego sagrado y conseguir de los propietarios que gasten su dinero para los trabajos de conservación o transformación, de llevar el en-

tusiasmo de los auditores hasta convencerlos de redactar una petición que será enviada a las autoridades municipales.

Para obtener tales actos positivos, será necesario poder mostrar resultados inmediatos. Poco importa el género de esos resultados, siempre que se trate de una prueba tangible que demuestre claramente que la colaboración entre habitantes significa la mejora del barrio.

Ciertas experiencias llevadas más adelante muestran que esta es una fórmula eficaz. Habiendo señalado en una ciudad un barrio bastante diferenciado del conjunto por la nacionalidad de los habitantes y por el trazado de las calles, nosotros pudimos reunir algunas personalidades influyentes que aceptaron ayudarnos al comienzo. El cura de la parroquia comprendió el problema y se convirtió en su agente principal de nuestra acción, se trataba de remediar una recrudescencia de criminalidad infantil registrada en el barrio, mediante la creación de un vasto campo de juegos al aire libre.

Una petición colectiva obtuvo de las autoridades municipales y departamentales, los subsidios para el alquiler y equipo de un terreno industrial vacante. Eso pasaba en junio. Era una primera etapa. Se obtuvo en seguida la autorización de instalar un sistema de señalamiento que desviara de este barrio la circulación de los grandes camiones de transporte. Era una segunda etapa. Seis meses más tarde se comenzó a hablar de zoning y de urbanismo. En realidad, el cambio de este barrio exige cambios profundos.

Los proyectos y planos comenzaron poco a poco a tomar forma. Los habitantes han tomado conciencia de la idea que el porvenir de su barrio depende, en gran parte, de ellos mismos y que tienen en la mano un poder de acción que no es ilusorio. Han comprendido la idea que pueden obtener técnicos en urbanismo. Han comprendido también que los planos —sus planos— es a ellos que les corresponde realizarlos. Agreguemos que están orgullosos de estar asociados de manera tan directa a la primer experiencia de urbanización de un barrio de una gran ciudad.

Otros lugares reclaman métodos diferentes. Las autoridades religiosas locales prestan frecuentemente colaboraciones excelentes. Gracias a ellas se llega en general a reunir un auditorio atento. En otras partes, convienen más las autoridades civiles. A veces también un funcionario comunal despierto y comprensivo, constituirá el elemento más eficaz: o a veces una agrupación escolar que reúne a educadores y padres, o una asociación profesional o de comerciantes del barrio. En realidad, toda personalidad o toda asociación local puede aportar en influencia, en tiempo, en inteligencia y en actividad la ayuda que sostendrá y desarrollará una empresa de urbanismo local.

Era raro que una asociación regional existente pueda por sí sola llevar adelante una empresa de urbanización de este género. Nosotros conocemos realizaciones en curso, como la de un barrio devastado por la explosión de un gasómetro, en que los urbanistas trabajaron en colaboración con el conjunto de las familias víctimas del siniestro. Se ha

adquirido la certidumbre que podrá establecerse un plan para la reconstrucción del barrio y que ese plan será del todo conveniente. Hay que señalar a este propósito, que los técnicos han encontrado, allí donde menos lo esperaban, una sorprendente comprensión popular y hasta una real capacidad de comprender el alcance de ciertos proyectos de largo alcance. Nosotros hemos encontrado una tal vitalidad y un tal espíritu de iniciativa, que ahora nos hemos convencido que hasta para ciertos barrios de la categoría de los "concluidos", es posible obtener la participación efectiva de las poblaciones que en ellos habitan. Es verdad que en este dominio no estamos sino al comienzo de un largo esfuerzo y no tenemos todavía muchos resultados tangibles que mostrar, pero estamos persuadidos que muchos barrios de ese tipo pueden ser ahora modernizados, reajustados a las condiciones nuevas de la vida urbana. Ello demanda educación, compulsión y sobre todo un gran esfuerzo de participación.

Repitámoslo, el más gran obstáculo a vencer para la puesta en vigor de un urbanismo efectivo, es la población misma. Este obstáculo puede ser franqueado. No se lo franqueará desplegando miríficos proyectos en los diarios y las revistas, ni exponiendo las maravillosas visiones con que se sueña para la ciudad ideal de 1970. Los problemas del urbanismo se encuentran allí donde el pueblo vive. Y el pueblo puede ser conducido hacia la solución de esos problemas, en los grandes aspectos como en los pequeños, si se quiere hacer del urbanismo una cosa *viviente a los ojos del pueblo*, a tal punto viviente que penetre en el seno mismo de los hogares la mayor parte de las poblaciones ciudadanas viven en antiguas casas, en viejos lugares. Y continuará así tan lejos como uno puede prever. Por optimistas que se quiera ser respecto a las nuevas casas que se construirán sobre los lugares donde están los tugurios que serán demolidos y las nuevas casas que se construirán en los nuevos barrios que serán levantados, no es menos cierto que en 1960 dos familias sobre tres habitarán en viviendas que habrán envejecido entre 20 y 60 años, por favorable que sea la cantidad de casas que se construyan. El éxito o el fracaso del urbanismo depende de la manera en que se habrá llegado a hacer de estos barrios lugares buenos para vivir. Las inversiones estables, el valor del capital inmobiliario y de la propiedad, el costo de los servicios públicos, la tasa de impuestos a la tierra, la eficiencia de la industria y el comercio, son algunos de los elementos que constituyen las charnelas que unen nuestros planos sucesivos para el remodelaje de nuestras ciudades. Buenos barrios, buenos "viejos" barrios, ese es el material con el cual debemos construir.

El urbanismo de las ciudades puede llegar a ser efectivo,

No haciendo una vedette del urbanista. Este es uno de los mecánicos del equipo que permite a un gobierno democrático producir buenos resultados. Aunque algunos de estos útiles no le son todavía familiares, él aprende rápidamente que la democracia es eficaz.

(Por cortesía de "Chantiers

EL BALCON INTERIOR EN LA VIVIENDA CONTEMPORANEA

La última contribución de California, en materia de nuevas ideas para la vivienda, es el económico balcón o entre suelo interior

En los alrededores de la ciudad de San Francisco, nada es pequeño o prosaico. Allí hay grandes colinas redondeadas vastos panoramas acuáticos, vientos que soplan fuerte y ocasionales olas periódicas de cerradas neblinas. Nada sorprende, pues, que un sentimiento de áspira simplicidad e independencia influyera en la actitud profesional de estos conocidos arquitectos, que tanto han construido en la Bahía de San Francisco, al proyectar esta vivienda



Living-Comedor. Se aprecia la chimenea y los grandes ventanales que dan hacia la Bahía de San Francisco

Cuando proyectaron esta casa, los arquitectos tenían presente, sobre todo, el propósito de asegurar hermosas vistas desde la misma. También estaban preocupados por proyectar una vivienda compacta, porque el terreno es muy costoso en la región donde ha sido construida y frecuentemente hay que levantar las construcciones escalonadas sobre peldaños sucesivos trabajados en el terreno en pendiente. En consecuencia, se partió de una pared de vidrio de dos pisos mirando hacia la Bahía y un plano ajustado que utiliza el solar parcamente. El resultado abona en favor de este tipo de vivienda con entresuelo por diversas ventajas entre las que pueden citarse:

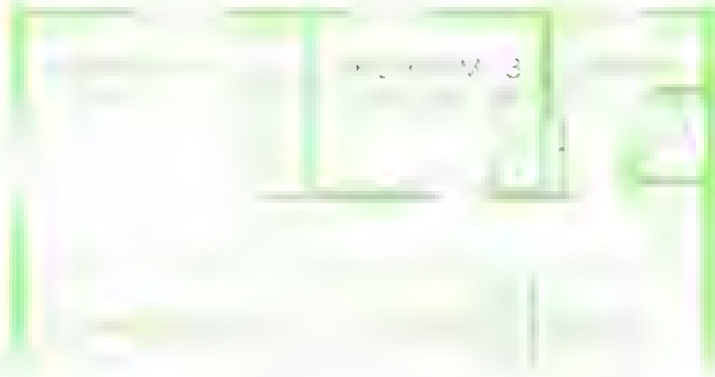
- 1) Una parte de vivir que abarca dos pisos y que hace que la casa, pequeña en realidad, parezca espaciosa. Y un cambio del nivel del cielo raso que divide esta zona en un frente alto e imponente con vistas hacia la Bahía, y uno más íntimo hacia la parte de atrás, donde el cielo raso es más alto.
- 2) Más luz para todos los ambientes gracias a la gran pared de vidrio. Aquí no existen vestíbulos o pasillos oscuros.
- 3) Las mismas grandes vistas para todos los locales, excepción hecha de los baños

Esto incluye a los dormitorios del segundo piso, que pueden ser dejados abiertos sobre el living room (porque están lo bastante lejos del mismo como para conservar la privacidad) y reducidos en tamaño sin dar la sensación de pequeñez (desde que comparten el espacio interior de dos pisos).

En cada casa las zonas subordinadas —otros dormitorios, baños, cocinas— fueron relegados hacia la parte posterior del plano para dar a la parte de vivir todas las ventajas de la vista y del sol matutino.

**Wurster,
Bernardi &
Emmons, Arqs.**

Desde el punto de vista del costo el argumento tiene más peso todavía. Las tres casas idénticas, excepto por el color y el parque y algunos menores detalles interiores, costó cada una algo menos de 10.000 dólares cuando fueron completadas en 1948 (excluidos los jardines, algunos equipos y terminados realizados después por los propietarios). Para los 114 metros cuadrados de esta casa, resulta un costo de 87,70 dólares por metro. Y como casi una tercera parte de la superficie total, en la zona del living, es de dos pisos, esa economía es más notable todavía. El Arq. Emmons cree que estas casas cuestan de 10 a 15 % menos que las viviendas convencionales con la misma superficie construida y considerablemente menos que muchas de las que han sido construidas contemporáneamente. La razón de esa economía estriba en la simplicidad de la estructura y el espacio de entresuelo poco costoso. El modelo ha sido repetido numerosas veces desde entonces y más recientemente a un costo de 15.500 dólares en 1951, a razón de 136 dólares el metro cuadrado incluidos todos los detalles. Este tipo de construcción se ha popularizado enormemente en estos últimos años, llegando a ser en los alrededores de la Bahía de San Francisco una construcción de tipo casi standard.



PLANTA BAJA



PLANTA BAJA Y ENTREPISO. Bedroom: Dormitorio; Bath: Baño; Upper part of living room: Parte superior de la sala de estar; Mezzanine: Entrepiso; Kit: Cocina, Dining: Comedor.

La gran pared de vidrio a toda altura encuadrada por una muy simple estructura de madera, provee luz, grandes vistas y ventilación a todos los ambientes de esta vivienda.



Este corte nos da idea de la ubicación del entresuelo en estas viviendas; los dormitorios de este segundo piso se dejaron abiertos sobre el living room, pues se hallan lo suficientemente lejos del mismo como para conservar la privacidad, este permite hacerlos más pequeños que lo normal, sin que den sensación de reducidos dado que comparten el espacio interior de dos pisos.

Vista desde el camino. Para levantar la construcción de estas viviendas ha sido necesario hacer un escalón en la empinada pendiente que baja hacia el mar.



En esta fotografía vemos en primer plano el espacio para comer, luego el living room, desde donde parte la escalera de acceso a los dormitorios superiores, y al fondo, a la derecha, el estudio. Obsérvese la claridad reinante en todos los ambientes así como el gran contacto con la naturaleza que se logra con este tipo de construcción.

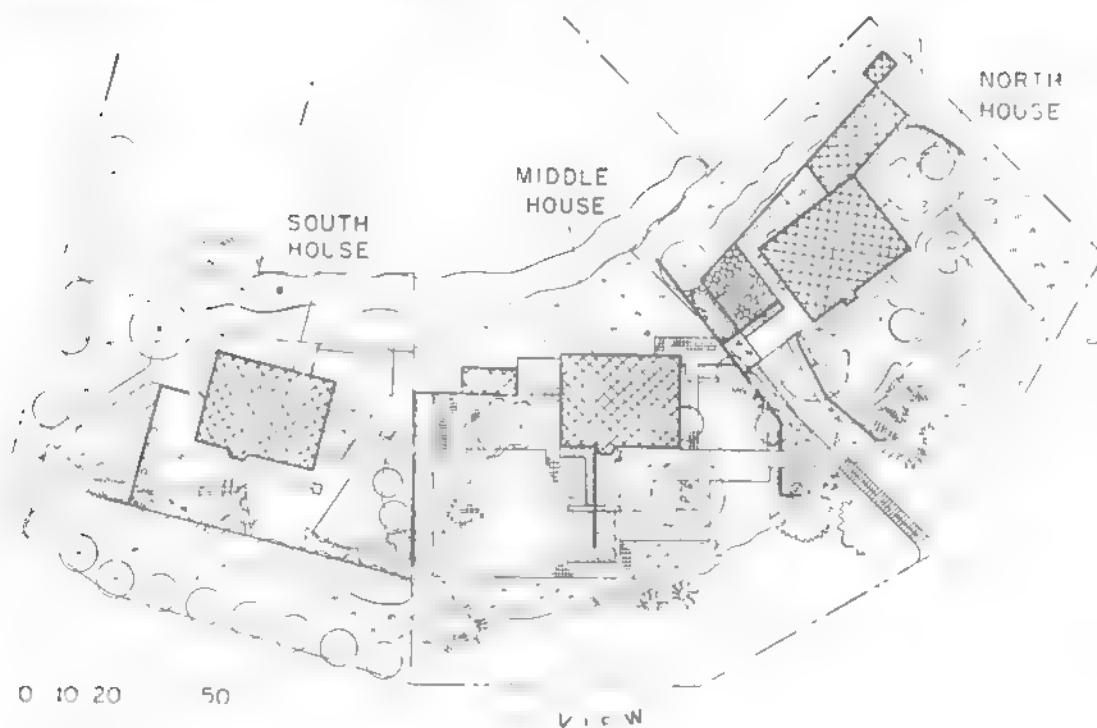




Vista a lo largo del balcón interior o entresuelo. Obsérvese que los dormitorios dan directamente al espacio abierto del living room, y que la separación entre ellos se obtiene por medio de biomboes fijos de madera, lo cual da la privacidad necesaria en estos ambientes.



En esta fotografía y en el plano adjunto podemos apreciar la ubicación de las viviendas con respecto al terreno y a la Bahía de San Francisco





El ambiente con que ciencia y tecnología han logrado rodear al Hombre no se ajusta a él, porque se ha construido al azar, sin respetarle y sin tener en cuenta su verdadero ser.

NUESTRO URBANISMO

BARRIO DE VIVIENDAS
"PRESIDENTE PERON"
EN LA
CIUDAD DE BUENOS AIRES

Proyecto y Dirección
Ministerio de Obras Públicas



Habilitado en 1949, consta de un Centro Vecinal formado por Iglesia, Cine Teatro, Escuela primaria, locales comerciales, mercado, garage y Oficina de Correos. El conjunto tiene 427 unidades de vivienda unifamiliares y en departamentos.

Ha ta ahora el problema de la vivienda en nuestro país continúa siendo uno de los de mas urgente y vital importancia. Lo realizado durante el primer Plan Quinquenal por el Estado y por la iniciativa privada es un aporte considerable pero insuficiente no sólo para pagar el deficit permanente de viviendas aptas para la vida familiar, sino tambien para responder a la demanda provocada por el aumento de la población. En efecto, puede calcularse en no menos de 500 000 viviendas nuevas, las que en estos momentos son necesarias en el país para alojar a las nuevas familias que en número de 140 000 anualmente se han oficializado en el registro civil en los últimos años y para realojar a aquellas que todavia ocupan ranchos, conventillos y departamentos inaptos o que viven hacinados comparatiendo con otra familia una misma unidad de vivienda.

Además, de seguir con el ritmo actual de crecimiento vegetativo y de inmigración, durante los próximos 20 años aumentará la población argentina en 10 millones de habitantes, o lo que es lo mismo en no menos de 2 millones de familias, lo que significa otras tantas unidades de vivienda que habrán de agregar al medio millón antes calculado. Al cabo de esos 20 años, una gran proporción de viviendas que todavía hoy con arreglos y refeciones pueden ser habitables, habrán cumplido su vida útil y deberán ser reemplazadas por otras casas nuevas, cuyo número total bien puede calcularse en medio millón más. Quiere decir que los próximos 20 años habrá que levantar unos 3 millones de viviendas para poner al día a la república en materia de alojamiento digno de su población. Pero seamos conservativos en nuestros cálculos y bajemos esa cifra a 2 millones.

Como se ve, el problema reclama soluciones de envergadura. No se trata simplemente de construir viviendas, sino ciudades enteras. Mientras no se afiance ese concepto estaremos siempre desorientados en materia de vivienda.

* CENTRO INGENIEROS DE TUCUMAN

El Centro de Ingenieros de Tucuman, que tiene su sede en el edificio de los Arquitectos, ha sido inaugurado por el Sr. Adolfo Lavagna, quien es el primer presidente del Centro, que se encuentra en su propio local.

* INSTITUTO DE PLANEAMIENTO REGIONAL Y URBANO (IPRU)

El Instituto ha publicado el número 7 de su revista "Informaciones del IPRU", boletín mimeografiado que se distribuye entre las Municipalidades, Oficinas Públicas e Instituciones que se interesan en su envío.

Se publicó también en el "Expositor" el número 2 de la revista "Exposición de un manifiesto" que se entregó a los ingenieros argentinos.

El IPRU, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, organizó el Primer Congreso de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 1952 con un extenso trabajo de organización y ejecución de un congreso de ingenieros de la Provincia de Buenos Aires.

El IPRU, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, organizó el Primer Congreso de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 1952 con un extenso trabajo de organización y ejecución de un congreso de ingenieros de la Provincia de Buenos Aires.

El IPRU, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, organizó el Primer Congreso de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 1952 con un extenso trabajo de organización y ejecución de un congreso de ingenieros de la Provincia de Buenos Aires.

El IPRU, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, organizó el Primer Congreso de Ingenieros de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 1952 con un extenso trabajo de organización y ejecución de un congreso de ingenieros de la Provincia de Buenos Aires.

* INSTITUTO INTERAMERICANO DE PLANEAMIENTO URBANO

Se han dado su aprobación los principios de la Organización Interamericana de Planeamiento Urbano, que se aplicarán a los siguientes países: Costa Rica, Brasil, Haití, República Dominicana, Estados Unidos, Honduras y Perú.

Códigos de Edificación

En enero pasado, en una reunión con empleados municipales, el Excmo. Sr. Presidente de la República dijo: "Esperamos que en el Segundo Plan Quinquenal, con la intervención de todos los que trabajan en la capital federal, podamos dejar una ciudad mejor que la que encontramos, más noblemente construida y con un alto grado de belleza, que es también uno de los orgullos de las grandes ciudades."

Existe una relación definida entre la población flotante de un distrito urbano cívico-comercial y el ancho de las calles y veredas. Es obvio que cierta cantidad de edificios, de oficinas, negocios y otros establecimientos comerciales, que atraen mucho público hacia una limitada área, requieren una mayor capacidad de calzadas y veredas que otra área inferior y no tan intensamente edificada. Resulta, por lo mismo, muy importante en el planeamiento o remodelación de ciudades, particularmente en las zonas cívico-comerciales, tener presente que el área de calzadas y veredas de una sección dada puede ser sobrecargada al construirse edificios que alojarán o atraerán más personas o vehículos que las que puedan recibir, sin congestionarse. Este aspecto debe ser muy tenido en cuenta por arquitectos e ingenieros en el planeamiento urbano.

(Del informe de la Federación del Plan Regional Trustadant de Edaditfin.)

"Establecer el vínculo entre el edificio y la ciudad es la tarea que debemos realizar. No nos limitemos sólo a construir bien los edificios; no olvidemos que estamos construyendo al mismo tiempo la ciudad."

A un buen código de la edificación no podrá llegarse nunca sin el estudio integral de todos los problemas de la vida urbana."

LUIS V. MIGONE.

"Modelamos nuestros edificios y luego ellos nos modelan a nosotros."

WINSTON CHURCHILL.

* VIII CONGRESO PANAMERICANO DE ARQUITECTOS

El VIII Congreso Panamericano de Arquitectos, que se celebrará en México, D.F., en febrero de 1953, será organizado por el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de México, D.F.

* CONSEJO INTERAMERICANO ECONOMICO SOCIAL

El Consejo Interamericano Económico Social, que se celebrará en Santiago de Chile, en octubre de 1953, será organizado por el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Chile.

* TOWN AND COUNTRY PLANNING ASSOCIATION

La Asociación Town and Country Planning, que se celebrará en Londres, en febrero de 1953, será organizada por el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Londres.

* INSTITUT FÜR RAUMFORSCHUNG

El Instituto für Raumforschung, que se celebrará en Berlín, en octubre de 1953, será organizado por el I.P.R.U. de la Universidad de Buenos Aires, en colaboración con el I.P.R.U. de la Universidad de Berlín.

* INTERNATIONAL FEDERATION FOR HOUSING AND TOWN PLANNING

Fundada en 1913 con el nombre de Asociación Interamericana de Ciudades y Pueblos, es actualmente organización "consultora" de las Naciones Unidas, y su misión es divulgar los principios del Planeamiento de Ciudades y Pueblos.



REGLAMENTO ACTUAL
RELLENO POSIBLE DE UNA MANZANA
EL 50% DE LOS DEPARTAMENTOS MIRAN HACIA
POZOS ANEGADOS Y SIN LUZ
NO HAY ESTACIONAMIENTO

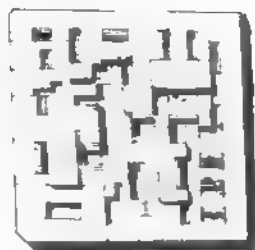
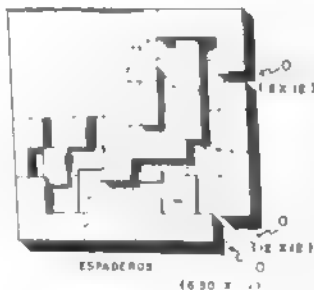


FIG. 11-10-1



REGLAMENTO MEJORADO COEF. 3
EDIFICACION POSIBLE DE UNA MANZANA
EL 50% DE LAS HABITACIONES MIRAN HACIA PATIOS
MAS AMPLOS
FALTA ESTACIONAMIENTO
QUE DAN LOTES DE UTILIZACION IMPOSIBLE (LOTES 6)

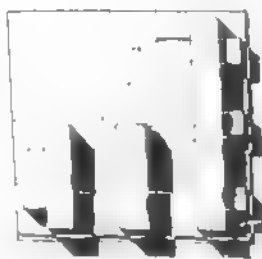


ESPADEROS

(630 X 110)



LA MISMA MANZANA CON EDIFICACION
ABIERTA COEF. 3
TODAS LAS HABITACIONES Tienen AIRE Y LUZ AL
MAXIMO
HAY AREAS DE ESTACIONAMIENTO
TODOS LOS LOTES PUEDEN PARTICIPAR A LA RENTA



ESPADEROS

Esquemas de estudios sobre código de edificación,
realizados en Lima (Perú) por una comisión técnica

* DIVISION PLANEAMIENTO Y VIVIENDA DE O.E.A.

Han aparecido los cuatro primeros números del boletín de "Planeamiento y Vivienda" conteniendo breves y substanciales noticias sobre información general sobre la actividad en América Latina, en la que se han publicado cientos y miles de

A fin de llegar a las personas informaciones sobre Vivienda y Planeamiento Urbano, rogamos a todas las instituciones públicas y privadas, universidades que nos envíen datos, noticias, artículos, reseñas, etc. a sus publicaciones.

AVISO INCLASIFICADO

ASEGURE

a su ciudad contra el riesgo de

CONGESTION URBANA

con un buen

PLAN REGULADOR

PLANEAMIENTO EN OTROS PAISES

ESPAÑA

* El XII Congreso Internacional de la Propiedad Urbana, reunido el año pasado en Valencia (España), informó que en el mundo existían 500.000.000 de viviendas, pero que en España había 10.000.000.

Como dato curioso, se expresa que para adquirir la propiedad urbana de un terreno habría que esperar durante más de un millón de años el reparto del presupuesto del Estado español que es de 22.000 millones de pesetas.

GRAN BRETAÑA

* Planes Reguladores: Hasta marzo de 1953 el Ministerio de Planeamiento había aprobado 18 planes del total de 136 planes reguladores elevados a su consideración.

* Nuevas Ciudades: Entre 1945 y 1952 se construyeron con gran rapidez y a veces en zonas nuevas o bien como amplios núcleos urbanos existentes; la población original de éstos era de 125.000 habitantes y los planes reguladores prevén un total de 400.000, lo que equivale a una densidad de 125 personas por hectárea.

La nueva descentralización, ya que esas nuevas ciudades no sólo están planeadas para viviendas, sino también prevén áreas dedicadas a la industria. A fines de 1952 se habían habilitado 10.000 viviendas y en 1953 se construyeron a un ritmo de 10 a 15 mil unidades, de modo que en diez o doce años pueden alojar al total de población que se prevé.

* Ley de Desarrollo Urbano: La Town Development Act, de 1945, establece un sistema de financiación estatal para la construcción y ampliación de ella en privado en los planes regionales de desarrollo existentes.

* Cincuentenario de Letchworth: La primera ciudad creada por Ebenezer Howard celebró el 1 de septiembre de 1953 el cincuentenario de su creación.

* Town and Country Planning Association: En su 54º informe anual de actividades con motivo de las elecciones que en abril se celebraron en su sede de Londres fueron recibidos por las autoridades. La entidad durante el año intervinó en numerosos aspectos de planeamiento urbano en Gran Bretaña, organizando conferencias, grupos de estudio en países del continente y publicaciones, entre ellas la edición regular de su revista "The Town Planning Review".

* Circulación Costosa: Según Christopher Brunner, Gran Bretaña gastó en 1951 1.400 millones de libras en transportes, o sea el 12,5% del total de los recursos nacionales.

FRANCIA

* París: El Instituto Nacional de Estadística publicó los datos de un estudio sobre la actual situación del problema de la vivienda en Francia, en la cual de cada 100 personas sólo 4 están dotadas de instalaciones completas de agua corriente,

BASES PARA EL PLANEAMIENTO NACIONAL

12. Un Ministerio, asesorado por un Consejo Nacional de Planeamiento, debe ser creado para guiar el desarrollo y remodelamiento futuros, así como la futura apropiación de las industrias y de la población, en el uso de la tierra y en los servicios nacionales en pro del bienestar general.

13. La distinción entre Ciudad y Campesinato debe ser respetada en todo desarrollo y la edificación esporádica en áreas rurales, proscripita. En particular, la tierra apta para cultivo de productos alimenticios, los lugares de notable belleza paisajística y los sitios de interés histórico deben ser protegidos contra el desarrollo ordinario de la edificación.

14. El buen diseño arquitectónico, el trazado de calles y caminos del m. ser objeto de vigilancia y exigencias constructivas. La propaganda al aire libre debe ser limitada a ciertas situaciones supuestas a aprobarse.

15. En el remodelamiento de áreas urbanas, la densidad de los distritos residenciales deberá ser limitada de modo que se aseguren suficientes espacios libres para usos generales, inclusive razonables superficies destinadas a jardines en ciertas viviendas familiares. Amplios parques de cintura deben reservarse en todo

Transcripto del manifiesto emitido en 1941 por la Town and Country Planning Association, y que fuera aprobado también, en principio, por el Royal Institute of British Architects, el National Council of Social Service y la National Playing Fields Association. Bien podríamos hacer nuestros los siete puntos del citado manifiesto

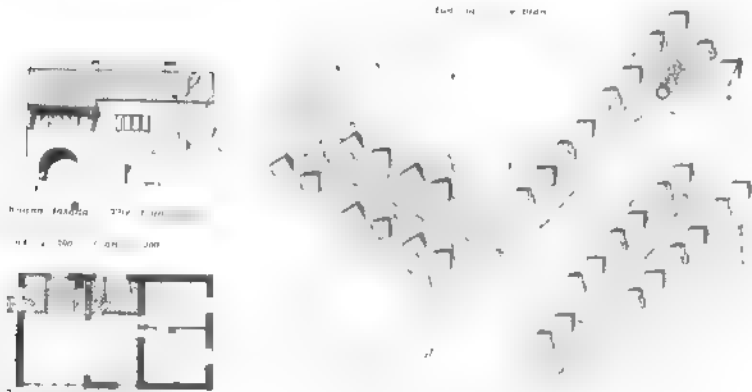
no, y entre todas las ciudades y villas, de modo que todo habitante urbano tenga libre acceso a las áreas campestres.

16. Los nuevos desarrollos exigidos por los traslados de una industria o la centralización de áreas campestres por el crecimiento de las ciudades más allá de los límites de planificación deben dirigirse hacia otras villas existentes o hacia nuevas ciudades cuidadosamente situadas de modo que satisfagan las necesidades de la industria, de la agricultura y de la población. La nueva ciudad, o las nuevas ciudades actuales, deben proyectarse de modo compacto, evitando toda edificación

salpicada o en cinta a lo largo de las rutas. Todas las modificaciones o remodelaciones urbanas deben ser proyectadas cuidadosamente tendiendo a estimular las actividades continuales locales.

17. Como medida de fomento de una mejor distribución de la industria, el Ministerio encargado del Planeamiento Nacional deberá estar dotado de poder para prevenir, excepto bajo permiso, el establecimiento de nuevas empresas industriales, en ciudades muy congestionadas, así como en áreas rurales aún no desarrolladas urbanísticamente, y b) ofrecer oportunidades a la industria para instalarse en las áreas apropiadas. Las firmas industriales deben gozar de completa libertad para elegir su emplazamiento en todas aquellas áreas en que no se imponen restricciones.

A fin de que el remodelamiento de las zonas hipercongestionadas de ciudades y la provisión de parques de cintura, así como espacios libres de edificación, no se vean dificultados por el problema de las viviendas, la multiplicidad de propiedades privadas es preciso una nueva legislación para reemplazar las provisiones hoy inadecuadas, sobre compensación e impuesto al incremento (plus value, bajo una ley de Reforma Urbana y Rural).



Aldes "Nueva Gorica", que se construye en Yugoslavia sobre terreno montañoso. Arquitecto Marko Slajmer

gas, electricidad y un cuarto de baño en cada una. De las 54 grandes ciudades censales de Nueva Sur Gineea, 10 no tienen ni siquiera un baño, mientras Port Moresby, la capital, sólo tiene una de cada sesenta viviendas con cuarto de baño. Prost Chen y Chien Chien!! con cuarto de baño, si bien la guerra, en buena parte, por las destrucciones, de esa precariedad, la situación que en general la crisis financiera y las condiciones dignas del hombre es parvorosa.

ESTADOS UNIDOS

* **Crecimiento Urbano:** Hay 47 millones de habitantes en los Estados Unidos que tienen 25 000 o más habitantes, según revela la Oficina Nacional de Censos. Hace diez años el número de localidades de ese tamaño era de 39.

Más del 40 por ciento de la población norteamericana vive en esas ciudades de 25,000 habitantes o más. En 1900 sólo el 25 por ciento de la población vivía en ciudades de ese volumen. En los años que cubren tal período, el número de ciudades con esa población ha aumentado en un 206 por ciento, mientras la ciudad total de habitantes de los Estados Unidos ha crecido en un 100 por ciento.



ced

1953

ARGENTINA
OCTUBRE
1953

octubre

1953

Buenos Aires, octubre de 1953

Llégan a la República Argentina nombres y modas de todo el mundo

Nos visita Nervi. Viene Zevi y descarga su aluvión de espacios internos. Los estudiantes, los profesionales, los grupos, se desatan en complejos razonamientos: funcionalismo, organicismo, neoplasticismo...

Torroja, Norman Fletcher, la casa de Le Corbusier.

Influencias diversas, nombres aislados, lecturas desorganizadas, la facultad.

El clima es propicio. Se deja el clasicismo y surge "lo moderno".

Brutal academismo moderno surgido de análisis superficiales, de negaciones y prejuicios, de copias formales y de funcionamientos estrictos.

Formidables conversiones. Profesionales de la rutina toman el camino fácil de negaciones decorativas. Falsos conceptos adquiridos por copias.

Y se desata la crisis: formidables proyectos inconstruibles, urbanizaciones irrealizables, artes sociales antisociales.

Arquitecturas de la nueva California, de la Alemania de pieguerra, de Tuliesen West, toman ridícula carta de ciudadanía y se injertan en forma irracional en el suelo argentino.

El resultado es desolador. Toda la lucha de Le Corbusier, los estudios de Wright, la obra de Gropius son copiados puerilmente, sin adquirir ninguna de sus enseñanzas, sin advertir ninguno de sus principios.

Consecuencia lastimosa son las nuevas generaciones de arquitectos "modernos". Lo fundamental de su evolución ha sido copiar lo moderno en cambio de copiar lo clásico. Los principios de la verdadera creación han sido reemplazados por cánones fijos, tan antiartísticos como los anteriores. Pero el academismo moderno debe terminar. Es labor de los espíritus jóvenes emprender dicha cruzada.

La sociedad necesita obras genuinas. Necesita reconocer valores esenciales en todas sus creaciones.

Para que ello ocurra es necesario poner todo nuestro empeño en lograr obras que sean la mayor expresión de franqueza y sinceridad. Estudios más conscientes, análisis verdaderos, creaciones realmente originales, serán las etapas para la meta deseada.

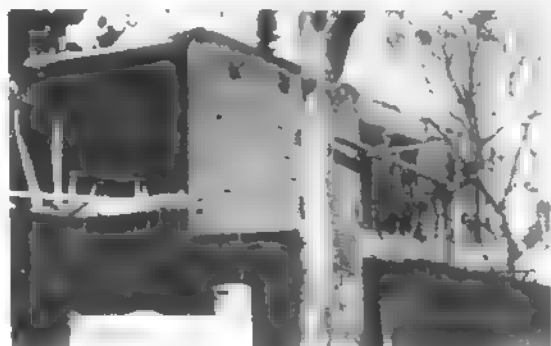
Todos debemos erigirnos en voceros para llevar adelante los conceptos de la verdadera arquitectura.

Todos podemos crear y no copiar. Todos podemos hacer.

ARGENTINA OCTUBRE 1953

2

Sub-comisión de revista del centro de estudiantes de arquitectura de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Ciudad de Bs. As.



286

La correspondencia con respecto a este programa debe dirigirse a: Nuestra Arquitectura, Editorial del Centro de Estudiantes de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Ciudad de Buenos Aires.

Plan de Publicaciones

La subcomisión de revista se prepara una serie de publicaciones que analizarán algunos aspectos de la diversidad de la arquitectura, estudiados.

Su colaboración

El CEA invita a todos los estudiantes y en especial a los estudiantes de arquitectura a colaborar en estas páginas.

Se aceptan colaboraciones de los estudiantes, profesores jóvenes y público en general. La publicación de obras realizadas por ellos, proyectos, críticas, etc., es bienvenida.

Respecto a los estudiantes de arquitectura, se les invita a colaborar en las páginas de la revista, ya sea en forma de artículos o de colaboraciones.

Guía de construcciones

Publicaremos en esta guía las obras que presenten a los estudiantes de la facultad, ya sea en forma de proyectos o de construcciones, que puede ser de interés.

hacia una verdadera arquitectura

la tradición

Hemos tenido siempre la errónea idea de la tradición como algo totalmente fijo, como una forma que se ciñe sobre nosotros sostenida por la fe —quizás por la lealtad—, y que eventualmente nos agarra por el cuello y dice "No" a muchas cosas agradables de la vida que poseemos. Pero la tradición, sin embargo, es *espíritu vivo*. Arquitectura no es el mero conjunto de edificios que han sido levantados por todo el mundo. Esos edificios, a la verdad, solo son el residuo —los restos del naufragio quizás—, arrojados sobre las playas del tiempo por ese gran espíritu al pasar. Espíritu que vive aún hoy. Para sincerarnos con él es que todos nos encontramos luchando, cada cual en su camino. Y para ser sinceros con él debemos, con los materiales a nuestro alcance y con el espíritu de nuestro tiempo, producir aquellas formas que han de convertirse en las verdaderas formas de nuestra época, tal como esas otras formas (a las que calificamos en nombre de la "tradición") fueron verdaderas en

su propio tiempo; de lo contrario, sólo haremos una mera y estúpida violación de la tradición tan solo por conservar las "tradiciones" en nombre de un prurito sentimental y egoísta. Infortunadamente, esas formas serán nuevas, como son nuevas todas las cosas que hoy nos rodean, pero no lo serían necesariamente, de haberlas nosotros desarrollado antes.

Lo moderno es siempre Antiguo y lo Antiguo es siempre Moderno. Es preciso, para que progresemos sin mucho sacrificio y sin mucho malgasto de energías, que poseamos capacidad para comprenderlo, y un amplio sentido común un esquema liberal de la vida que pueda desarrollarse guardando lo *Moderno* como algo vivo en todo tiempo a lo largo del proceso natural del cambio de las cosas.

Frank Lloyd Wright

NOTICIAS

A mediados del corriente año se creó el Instituto Católico de Ciencias dirigido por el Dr. Eduardo Braun Menéndez. En él se dicta, entre otros, un curso de Arquitectura a cargo del Arquitecto Alfredo Casares. Lo secundan en la cátedra los Arquitectos Sirio Framiñan y Sarraih. El curso tendrá una duración de seis meses y tiene como base la realización de un trabajo en equipo.

En el concurso patrocinado por la Carrier Corp. de Estados Unidos, participaron nada menos que 900 arquitectos. Entre ellos lo hicieron los argentinos Eduardo Fernando Catalano y Horacio Caminos, cuyo proyecto se hizo acreedor el "Grand National Prize" y la suma de 5.000 dólares. El jurado compuesto por los arquitectos Pietro Belluschi, Richard J. Neutra y Edgar I. Williams, el señor Leonard G. Haeger, representante del gremio de la construcción, y la señora Lillian M. Gilbreth, a quien recordamos como heroína de aquel singular relato "Más barato por docena", felicitó a los arquitectos Catalano y Caminos por lo interesante del proyecto. Opinaron del diseño que era económico y flexible, de simplicidad manifiesta y fácil realización, donde los espacios internos y externos se hallan resueltos y articulados admirablemente.

La Agrupación Pedro de Montereau, que reúne a estudiantes de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de Buenos Aires, desarrollará las siguientes actividades hasta fines de noviembre.

Tres sesiones postergadas de su ciclo "la Técnica", aún sin fecha confirmada, "Introducción al dodecafonismo", por el compositor Juan Carlos Paz; "Técnica del proyecto estructural", por el Ing. Julio Pizetti, y la función de cine dedicada a Enrique Grag, en la cual se proyectarán sus películas "Racconto da un affrascho" (Giotto), "Turay" y "Pupila al Viento".

Prepara además las exposiciones "La Ingeniería" (en la primera quincena de octubre), "Reproducciones de Paul Klee", "Estructuras" y "Obras de Arquitectura".

el arte en la calle

Una de las más importantes tiendas de la tradicional Florida realiza anualmente una muestra con el propósito de llevar al público que pasa por la calle una manifestación de arte a través del arreglo especial de sus escaparates, realizado por las más destacadas firmas de nuestro medio plástico. Dicha exposición de vidrieras se efectúa como adhesión a los simpáticos festejos que año a año se realizan en esta ciudad con motivo de la llegada de la primavera.

La muestra de esta vez acusa valores desiguales. Vemos así al lado del trabajo de Raquel Forner, hecho con un sentido exacto de lo que deben ser vidrieras, es decir, un ajustado equilibrio entre la expresión estética pura y la propaganda comercial, una vulgar y desordenada composición de un gusto que nos sorprende en un artista de la categoría de Larco, sobre todo conociendo sus condiciones de colorista y su destreza para componer, demostradas a través de toda su obra.

Encontramos también un Batle Planas, que se conformó con tridimensionar una de sus conocidas creaciones planas, y un Soldi, que ni siquiera se tomó el trabajo de hacerlo.

Butler, correcto, y Basaldúa, simpático, supieron ajustarse a las exigencias del programa sin perder su prestigio de maestros.

Dominguez Neira descuidó un tanto la faz plástica de su trabajo, pero supo realizar una vidriera comercialmente buena; en cambio Orlando Pierri olvidó totalmente este aspecto, efectuando además una composición algo pesada y monótona. Curatella Manes hizo la suya con una pobreza de recursos materiales que no se justifica, olvidándose, por otra parte, de la celebración que motivaba la muestra.

En cada escaparate se exhibe una explicación de cada pintor, en la que expone los propósitos que inspiraron su trabajo a excepción de Forner, Butler y Basaldúa no nos convenció ninguno.

J. L. V.

COPARTICIPACION CREADORA

Una comprobación: hemos perdido el gusto del misterio, el gusto de lo indefinido.

Hijos de un periodo mecanicista estamos construyendo casi exclusivamente con elementos formales matemáticamente comprensibles.

Nos parece que muchas veces falta en las obras lo que podría llamarse coparticipación creadora.

El concepto es muy sencillo.

El espectador, el público en general no es un elemento inerte, pasivo, al cual nosotros presentamos un objeto y en el cual se vienen determinando reacciones y emociones semejantes y constantes.

La suya es una participación activa, dinámica.

El arquitecto es un sugeridor. Sugiere una proporción, una articulación espacial, pero no las completa de manera determinante.

Deja al espectador la posibilidad de poder terminar la composición, de participar en el proceso creador.

Y serán infinitas las posibilidades e infinitas las terminaciones.

No solamente de acuerdo a la diversidad de las personas sino también de acuerdo a la diversidad de los estados de ánimo individuales y a las experiencias cotidianas.

Este es el problema básico.

No hay sensación más árida y aburrida que entrar en uno de esos ambientes desnudos, esqueléticos, donde "todo es a la vista", todo es "útil" en el significado materialístico de la palabra y donde siempre nos sentimos como extraños, cuando no como prisioneros. Y es porque el espíritu es actividad. Quiere material para construir síntesis. Y esto continuamente, sin pausa. Lo cual responde también a un concepto mucho más amplio y que puede formularse así: sólo lo que el hombre "construye" conoce y por ende puede amar.

Solamente el esfuerzo, sea físico, mental o intuitivo, es factible de resultados positivos.

Y la actividad es sinónimo de esfuerzo.

Permitir que el espíritu se active esforzándose en un proceso de coparticipación creadora debe constituir un objetivo fundamental.

Ya que así el espectador al mismo tiempo habrá conocido y creado; y el suyo no será un conocimiento superficial y pasajero sino profundo y durable.

En caso contrario será el desinterés. Los ojos percibirán la primera vez, después no verán más.

Un ejemplo, un ejemplo puramente teórico para aclarar el concepto y no crear confusiones.

Miremos la figura: ella nos está sugiriendo un rectángulo que es la forma primitiva que el ojo inconscientemente construye.

Pero, ¿cual será el rectángulo? Para algunos será el exterior, 1; para otros será el interior, 2. para otros más será el medio, 3, y así siguiendo.

En este ejemplo no existe la línea recta que es la cristalización definitiva de una forma.

Más aún, la recta no es explícita sino implícita. El ojo mentalmente construye en una posición distinta; cada uno hoy lo construye distintamente que ayer o mañana.

Esto es lo que queremos decir. Buscar que las formas sean siempre nuevas, que nunca nos cansemos de mirarlas. Poder descubrir siempre algo insospechado, una proporción nueva una posibilidad más.

Esto aumenta lógicamente el trabajo creador, ya que el problema se agranda no se trata de construir un elemento o un conjunto de acuerdo a un punto, sino de acuerdo a un intervalo.

Nuestras composiciones serán polivalentes.

Esto no significa que en una composición cualquiera todos los elementos deban ser indefinidos, sería completamente ilógico porque caeríamos en el extremo opuesto.

Bastan solamente algunos elementos que permitan al espectador una recreación propia. Y esto trae aparejado como consecuencia el contraste.

Contraste entre lo definido y lo indefinido, lo estático y lo dinámico.

Consecuencia del contraste el movimiento.

Ahora tendríamos que ver cómo prácticamente puede conseguirse esto.

Creo que de dos formas: por medio de los elementos mismos de la composición oportunamente relacionados o por medio de la decoración.

Decoración entendida ya sea como resultado de una apropiada disposición y combinación de materiales, ya como aplicación de elementos y formas "inútiles".

Y así entramos en otro campo formidable, que ninguno quiere tocar, pero que todos sentimos como problema cuya solución se va acercando día tras día el problema de una decoración moderna.

Además de estos dos medios no veo otros para conseguir la que hemos llamado una expresión polivalente.

No se han presentado ejemplos concretos, porque a nada sirven.

Cada cual los resuelve a su manera, bien o mal, consciente o inconscientemente; lo que vale no son los ejemplos sino el principio.

La época de los creadores de la gramática de la arquitectura moderna ha terminado. Quienes siguen todavía a Le Corbusier, a Gropius, a Mies Van Der Rohe, etc., son jóvenes encanecidos.

Estos formidables arquitectos tuvieron que volver a los elementos esenciales de toda arquitectura: las líneas, los planos, los volúmenes.

Tuvieron que abatir la reacción y el conformismo, y para crear una Nueva Arquitectura despojaron la Vieja de todo lo positivo y reencontraron el camino maestro.

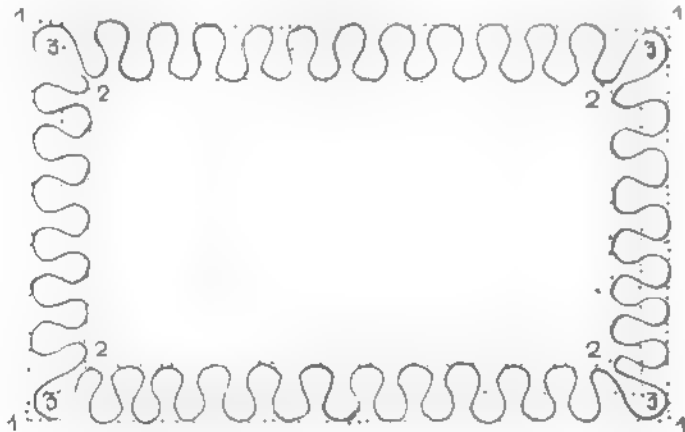
Años 1915 - 1920 - 1930 - 1940.

Pero nosotros pertenecemos a otra generación.

La arquitectura moderna es ya grande de edad. La gramática ya está formada.

A nosotros no nos queda más que construir la sintaxis.

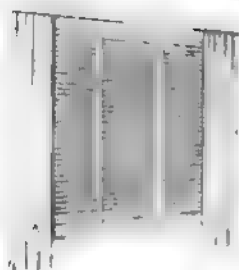
mario tripepi



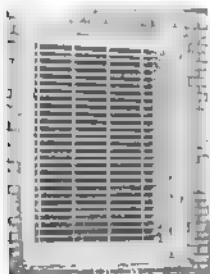
SALAS PUBL.



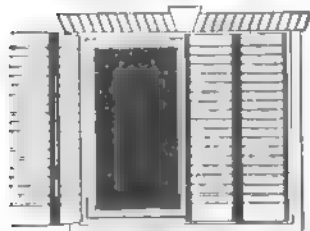
PERSIANAS



Persianas americanas
AIRFLO
de madera y de acero.



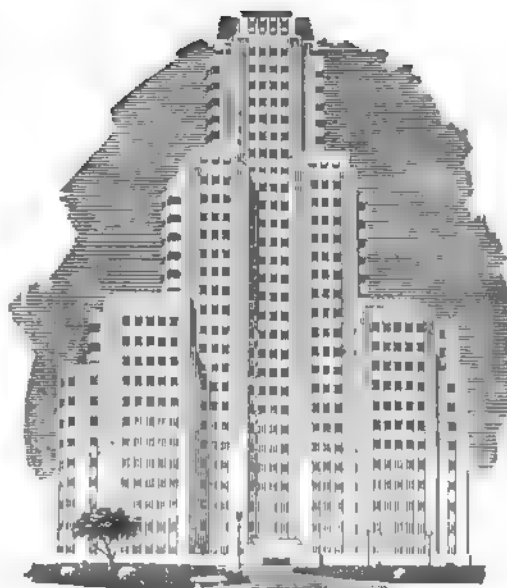
Persianas de enrollar
regulables **BARRIOS** y
cortinas de enrollar
de madera.



Celosías mixtas
y de madera du-
ra **BURDIN ZUR**

IRIARTE HNOS. & CIA.

Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As. - T. E. 21-0251



LA CALIDAD QUE DESTACA!

Cuando un edificio, un barco
o un avión, ha sido pintado con
Pinturas APELES, se destaca de sus si-
milares por su distinguida apariencia.

APELES protege, destaca y embelle-
ce. Recuerde que hay un tipo de
Pinturas APELES, para RENDIR MAS
en cualquier especialidad requerida.



**PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO**

**LA PROTECCION MAXIMA
EN MATERIA DE PINTURA**

— NUESTRA **XXI**
ARQUITECTURA

PRODUCTOS
DURABEL

Hijos de **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA
CASILLA DE CORREO N° 20
BERNAL
P. C. B.

AVDA. LOS QUILMES Y LINERS
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17380)
QUILMES
R.C.B.

M. T. 202 (BERNAL) 0'49

LA MODERNA ARQUITECTURA

(Véase de la pág. XVIII)

leite" es el resultado de un desarrollo sensitivo, poético y lúcido de la función y la estructura

Por medio de esos dos elementos, el arquitecto expresa la idea y el propósito del edificio, y en esta expresión, en la forma en que maneja el espacio, en la claridad del detalle, en el ajuste de la proporción y en el intervalo y sentido de la escala, la revelación de la belleza del material y en la relación entre el edificio y el terreno sobre el cual se le construye, alcanza ese "deleite", esa cualidad de significativa belleza estética que señala la diferencia entre la arquitectura y la construcción.

Los arquitectos de nuestros días tienen plena conciencia de los principios de la moderna arquitectura. Algunos de ellos han elevado la función y la estructura a un plano de sostenida belleza. Otros han llevado a alcanzar el "deleite" mencionado por medio de la coherencia y claridad, así como por un desarrollo artístico de la función y la estructura.

Un edificio puede ser tomado como suprema ilustración de las realizaciones a las cuales se refirió el señor Hamlin y estudiado como tal. En el Museo de Arte Moderno de la ciudad de Nueva York se encuentran las fotografías, planos y una maquette de unos dos metros, del hermoso edificio de departamentos diseñado por Ludwig Mies van der Rohe, de la "Seagram Building" en Nueva York. Este edificio es el Departamento de Arquitectura del Instituto de Tecnología de Illinois (y que actualmente

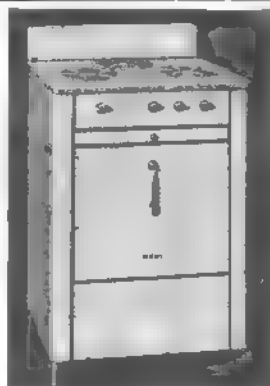
(Sigue en la pág. XXVI)

JENSEN
HERRAJES PARA LA CONSTRUCCION



EXPOSICION Y VENTAS

MONTEVIDEO 843 - T. E. 42-2000 - BS. AIRES



UN SIMBOLO DE CALIDAD EN ARTEFACTOS A GAS

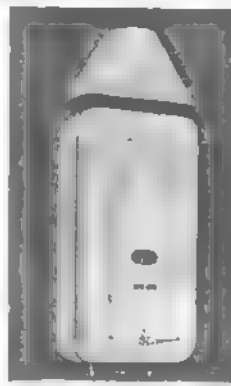
SEGUROS - SOLIDOS - ECONOMICOS

RIVA, BALDELLI & BIONDI

Exposición y Venta:

SARMIENTO 2745

T. E. 62, Mitre 6641-2-3



AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variedad surtido
de papeles pin-
tados. Las últi-
mas novedades

en **TEKKO Y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 2425
Buenos Aires



**PROTEJA
SU TECHO
PINTÁNDOLO
CON**

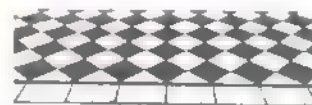
GRAFISOL

Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - T. A. 23, Av. 3678

E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 180
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. E. 88, Gascon 0301-2504



CASA FUNDADA
EN EL AÑO 1897

★CORTINAS
★PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cia.

S.R.L. - CAP \$ 350.000

ESCRITORIO
SAN JUAN 1225 T. E. 23 7000
FABRICA
SANTO DOMINGO 3019 25 - T. E. 21-3413

A. G. A.
PARQUETS



CONCEPCION ARENAL 1748

T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables
a cualquier
ambiente
y en todo
diámetro



Fabricantes

TALLERES ELECTROMECAÑICOS "NELSON"
SOC. RESP. LTDA - CAP \$ 120.000
BOLIVAR 825 39 33 - 0132



**TODO PARA SU
CHIMENEA**
EN HIERRO FORJADO
ARTISTICAMENTE A MANO

JOSÉ THENÉE

AV. BELGRANO 774

35.000 ARTEFACTOS EN
EXPOSICION PERMANENTE



MATAFUEGOS

AYACUCHO 1045

T. E. 42-5829 Bs. As.

"LA CASA DE LAS COCINAS"

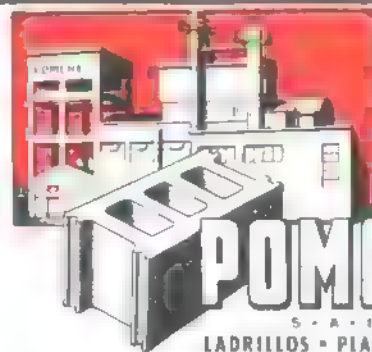
•
A GAS
Y SUPERGAS
A CARBON
Y LEÑA



FABRICANTES
ESPECIALISTAS

CAVEDO, GONZALEZ & Cia.

Pta. LUIS S. PERA 1205/87 - T. A. 23-5198



ALTA
HEREDIA 626
AVELLANEDA
E. 22 14

Oficina:

Reconquista 165
Piso 3º Ofic. 324
T. E. 34 8451
Buenos Aires

POMCRET

S. A. I. C.
LADRILLOS • PLACAS • BLOQUES
Y BRADOS Y CURADOS A VAPOR

AVISOS CLASIFICADOS



CALEFACCION

por Aire acondicionado
(central o individual)

ESTUDIO Y EJECUCION ESMERADA

GROB, NOBEL & Cia., S.R.L.

MORENO 376 T. E. 33-5608

Cocinas



Dario J. Pascucci
CUCHA CUCHA 1567 59-9436



Schuster Resuspuesta

TECAF

CHARCAS 1513 - BS AIRES
T E 417984

Estudios rápidos y esmerados
Ejecución perfecta



CAPE

INSTALACIONES de

Calefacción

Industriales

Contra Incendio

Petróleo

G A S

SUPERGAS

CHARCAS 1927 44-5600

MOSAICOS

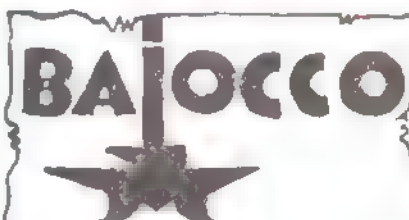
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e HIJOS

S R L - Capital \$ 260.000

Exp. y venta: Fed. Lacroze 3335

T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires



HIERRO FORJADO

Exposición: CORIOBA 384
TALLERES: ANDALGATA 108 - 87
T E 86 9991 - 9994

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS "DE LUXE"

Reglamentarios y Casillas de Correos



Para exteriores y empotrar
en pared. Tableros de
Puertas, Balcones, Tranque
ras Cortinas.

Sobre formas y dibujos
Cerraduras "TIPO YALE",
Tarjetas y Vidrios.

Servicio de ARR
GLOS Y REPUESTOS

Solicite Catálogo

Tall. Met. G. V. CARDARELLI

Jorge Newbery 4814-16 - T.E. 54-2592

PRIMIGAS



LEONARDO & Cia.

Compañía de instalaciones de cañerías de
gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384

T. E. 72-8537

CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION



Refractarios
Aprobados por D.G.I.
(M. de Guerra) y en
Cemento Comprimido
a alta Presión

No liners
y Tanques
Aprobados
por la
Municipalidad
O.S.M.

OSTI & CIA.

FRANKLIN 1151 - 58-0916



PARQUETS

• PARQUET MOSAICO

• PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.

FABRICANTE

CAPITAL \$ 500.000.

11 de SETIEMBRE 4619/61 • 70-6392 y 4735

SUCESOR DE

FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS

Ringlet - F.C.N.G. Boca

T. E. 890, La Plata

Escritorio: Avda. de Mayo 878

T. E. 34, Defensa 858)

LADRILLOS MACIZOS F. C. apro-
bados por la Dir. de las O. S. de
la Nación

HUECOS PATENTADOS para en-
trepisos, azoteas, chimeneas, bebo-
deros, etc.

AVISOS CLASIFICADOS

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA

Cortinas Ideal S. R. L.

CAPITAL \$ 240.000.- m.n. c.l.

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSÍAS MIXTAS



DOLORES 432 T. E. 69-0933

PARQUETS

ROBLE ESLAVONIA
ALGARROBO BLANCO
CALDEN

NICOLAS CAP

Soc. Resp. Ltda. - Cap. m.n. 30.000.-

ORO 2270/72 - Bs. As. - T. E. 71-4258

CERCOS Y
PORTONES

por SEVERINO PITA

Interesante libro
próximo a aparecer

Podrá adquirirlo en las buenas
Librerías de la Capital e Interior

AZULEJOS • REVESTIMIENTOS

Marlita

PABLO ARIZÓN

INDUSTRIAL S.R.L.

T. E. 69-1000

EL LIBRO DEL DIA

por SEVERINO PITA

EL LIBRO DEL DIA

Precio del ejemplar \$ 105.-

Adquieralo en las buenas Librerías

CASAS Y JARDINES

La revista necesaria para el que piensa construir su casa, refeccionarla o embellecerla. Da preferencia a las viviendas individuales de costo medio diseñadas por profesionales argentinos y extranjeros. Muestra los mejores ejemplos de decoración de interiores tanto del país como del exterior. Además sugiere cómo deben ser los jardines y da instrucciones para el cuidado de las plantas. Es, en una palabra, el mejor vínculo entre el arquitecto y el cliente.

SUSCRIPCION ANUAL (12 numeros) \$ 15.-.

Para pedidos sírvanse enviar cheque o giro postal a la orden de:

EDITORIAL CONTEMPORA S.R.L.

Narniento 643

BUENOS AIRES

OFERTA VENTAJOSA DE
EJEMPLARES ATRASADOS

Por sólo \$ 5.- remitiremos 3 ejemplares de cualquiera de las siguientes ediciones:

Septiembre y Diciembre 1946

Febrero y Noviembre 1947

Julio 1948

Diciembre 1949

Octubre, Noviembre y Diciembre 1950

CALEFAX

S. A. C. E. I.

Presenta:



Para:

Agua - Riego - Calderas - Cloacales
Productos Químicos - Autoaspirantes
Pozos profundos

*

Dida informes:

SALGUERO 1244

T. E. 86-6868



SU PILETA DE NATACION

Renovada y Valorizada...

Colocándole GARGANTAS premoldeadas "ADAM" veredas y paredes guarda-sapos de nuestro sistema patentado.

A. VICTOR ADAM y Cia.

CARACAS 3520 - T. E. 51-8670 - BUENOS AIRES

Veales en Peru 269 - Córdoba 362 - Corrientes 1740



Copias de
Planos

Cestafe y Andrili Hnos.
Carabelas 231 - T. E. 35-2944

MATERIALES DE DIBUJO
TELAS Y PAPELES DE CALCAR

LA MODERNA ARQUITECTURA...

(Fines de la pág. XXII)

se está construyendo en Chicago). Desde 1919 Mies van der Rohe soñaba con un elevadísimo edificio de cristal, que como un prisma, revelase su belleza a través de lo que el arquitecto denominaba "el juego de reflejos". Dos proyectos primitivos, uno de planos cortados y otro de amplias curvas, fueron a modo de experimento poético al plan definitivo.

La libre fantasía de esas primeras creaciones se convirtió en un proyecto maduro y práctico que adquirió la forma de torres de 25 pisos. La estructura rectangular de acero es audaz y está llena de planchas de cristal a las cuales da un acento vertical el marco delgado de acero. No hay nada que oscurezca la claridad de la estructura, que es a modo de jaula o que obstruya (desde el interior) el amplio panorama que se divisa desde las ventanas, todas las cuales se extienden desde el piso al techo. Los diversos servicios están concentrados en su totalidad en la parte central del edificio.

Los planos interiores, brindan una sensación de espacio controlado pero fluido.

En el exterior los vidrios brillan y las finas divisiones de acero ponen en ellos, como nueva nota de vida unas levisimas sombras. Los criticos han acusado con frecuencia a Mies van der Rohe de ser demasiado frio e inhumano en sus creaciones. Pero su misma aptitud perfeccionista ante el detalle, la insistencia en el orden, la verdad sin componendas en cuanto a los materiales, y los precisos ajustes (tan minuciosos como los de una pintura del holandés Piet Mondrian) en materia de escala y proporciones, la relación entre la construcción y los fenómenos de la naturaleza, han sido ligados para lograr una arquitectura para el ser humano en todas sus manifestaciones y características, espirituales y físicas, pero el ser humano siglo XX, cuya vida es orientada tanto por los conocimientos como por la intuición, busca a la vez serenidad, emoción, lógica y poesía.

Philip Johnson, director del Departamento de Arquitectura del Museo de Arte Moderno, ha dicho:

Hay tres edificios en los Estados Unidos actualmente, que consagrarán al año 1950 como destacado rival de cualquier otro en la historia de la arquitectura norteamericana: los edificios que forman el bloque de las Naciones Unidas en Nueva York, el Johnson Wax Tower, por Frank Lloyd Wright, en Racine Wisconsin, y esta casa de departamento de Mies van der Rohe.

Los edificios prueban que el siglo XX, como el siglo I de Vitruvio, puede tener una arquitectura que reuna a la vez "comodidad, firmeza y deleite".

(Cortesía de "PROA")

PRINCIPIOS BASICOS DE LA VIVIENDA SALUBRE FORMULADOS POR LA ASOC. AMERICANA DE SALUD PUBLICA

A. Necesidades fisiológicas

1. Mantenimiento del ambiente térmico que

(Sigue en la pág. XXI III)



Prepárese para el Verano

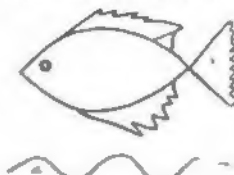
PILETAS DE NATACION LANDINI

marca depositada

Desconfíe de las imitaciones

Construcción rápida y garantida por
CONTRATO

Cualquier forma y medida



Raniero LANDINI Mediano

Consúltenos por teléfono

743 - 4142

único teléfono

O. Andrade 463

ACASSUSO

*Modernice su instalación produciendo
más vapor a menos costo
con*

CALDERAS SYNCHRO - FLAME

**LOS DISEÑOS MAS MODERNOS
EN TODAS LAS CAPACIDADES**

Construidas en la Argentina totalmente de acuerdo a las normas de **A.S.M.E.**
(AMERICAN SOCIETY OF MECHANICAL ENGINEERS)

Entregas rápidas o inmediatas

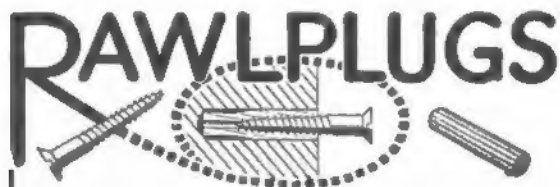
LA LINEA MAS COMPLETA EN CALDERAS HUMO - TUBULARES

Consúltenos sin compromiso

GUAVIYU 2859
Teléfono 27635
MONTEVIDEO R.O.U.

Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36
T. E. 60 - 1608/9 y 10 internos
BUENOS AIRES - R. A.



**TARUGOS DE FIBRA Y BULONES
DE EXPANSION PARA SUJETAR
MAQUINARIAS, MOTORES,
TRANSMISIONES, Etc.**

van Wermeskerken, Thomas y Cía.
SOC. RESP. LTDA
CAP. \$ 200.000.-
CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827
BUENOS AIRES



- impida la excesiva pérdida de calor del organismo;
2. Mantenimiento del ambiente térmico que asegure una adecuada pérdida de calor del organismo;
 3. Provisión de una atmósfera de pureza química razonable;
 4. Provisión de iluminación natural adecuada que evite el deslumbramiento;
 5. Entrada directa de la luz solar;
 6. Iluminación artificial adecuada que evite el deslumbramiento;
 7. Protección contra el ruido excesivo;
 8. Espacio adecuado para el ejercicio y para los juegos de los niños.

B. Necesidades psicológicas fundamentales:

9. Intimidad adecuada para el individuo;
10. Medios de llevar una vida familiar normal;
11. Medios de llevar una vida comunal normal;
12. Provisión de los medios necesarios a la ejecución de las tareas del hogar sin excesiva fatiga física y mental;
13. Medios para mantener la limpieza de la vivienda y la persona;
14. Medios para obtener razonable satisfacción estética en el hogar y en sus alrededores;
15. Concordancia con las normas sociales de la localidad.

C. Protección contra la contaminación:

16. Abasto de agua sanitaria en la vivienda;
17. Protección del abasto contra la contaminación dentro de la vivienda;
18. Medios de aseo que disminuyan el peligro de transmitir enfermedades;
19. Protección del interior de la vivienda contra la contaminación por las aguas negras;
20. Evitar las condiciones insalubres en la cercanía de la vivienda;
21. Exclusión de la vivienda de los agentes animales (bichos, sabandijas, etc.) que puedan transmitir enfermedades;
22. Medios para evitar la descomposición de la leche y los alimentos;
23. Provisión de espacio suficiente en los dormitorios para disminuir el peligro de infección por contacto.

D. Protección contra accidentes:

24. Empleo de materiales y métodos de construcción que eviten el peligro de accidentes por derrumbe de cualquier parte de la vivienda;
25. Eliminación de las condiciones que puedan ocasionar o propagar incendios;
26. Medios adecuados de escape en casos de incendio;
- 27, 28 Protección contra el peligro de choques o y 29. quemaduras eléctricas, el envenenamiento por gas y las caídas a otras lesiones mecánicas;
30. Protección del vecindario contra los peligros del tránsito automovilístico.

(Corteza de "Vivienda y Planificación")

**XXVIII NUESTRA —
ARQUITECTURA**

"LLAMARADA"

UN ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL



**Seguras - Económicas - Rendidoras
A GAS y GAS ENVASADO**

FABRICANTE:
PEDRO FUNDUKLIAN
OLAYA 1042 BUENOS AIRES



F. A. D. U.	
ENTRADA	Bo 10.12
COTIZEN	
Souac.	

ARQUITECTURA Y DECORACION

Obras editadas en base a los mejores trabajos realizados por los más calificados profesionales del país y del exterior, que se tornan en valiosos elementos para las personas que deseen construir o modernizar su hogar.

LA COCINA. — Es indispensable para quien desee organizar o reformar esa dependencia. 80 páginas de texto y 155 fotografías y dibujos que incluyen a las cocinas diseñadas por los mejores arquitectos del mundo \$ 20.-

LA CHIMENEA. — Tercera edición de 80 páginas, en las que se han compilado 44 dibujos y 120 nítidas fotografías que muestran todos los estilos de chimeneas a leña y los planos y reglas para construirlas de manera que tiren bien. Además explica las causas que originan el mal funcionamiento de las que ahuman las habitaciones „ 20.-

LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO. por Severino Pita. — Toda la carpintería blanca; puertas de entrada, guillotina y corredizas, ventanas de abrir al exterior, al interior, corredizas y de guillotina; con láminas constructivas a escala, fotografías numerosas y explicaciones detalladas, 268 páginas con excelente impresión y sólidamente encuadernado „ 105.-

LA VIVIENDA DEL MAÑANA. — El más brillante estudio sobre arquitectura residencial, escrito por los Arqs. Nelson y Wright. 214 páginas en formato de 21 x 29 con 232 hermosas fotografías de interiores y exteriores de casas unifamiliares. 3ª edición „ 65.-

VIVIENDAS ARGENTINAS, 4ª serie. — Casas modernas, pequeñas y grandes. Fotografías y planos de 61 viviendas, construidas en estos últimos años, en 142 páginas „ 32.-

VIVIENDAS ARGENTINAS, 5ª serie. — Fotografías y planos de 68 viviendas individuales construidas en estos últimos años. Además contiene instrucciones para construir las alacenas y alacenas-roperos „ 32.-

LA ARQUITECTURA PINTORESCA. — 184 páginas y más de 200 fotografías y los planos de las mejores casas que se han levantado en Mar del Plata, en los últimos años „ 32.-

LA DECORACION DE INTERIORES, III Tomo. — 116 páginas con 189 fotografías de los arreglos de interiores más interesantes, efectuados por conocidos arquitectos y decoradores del país y del extranjero „ 32.-

HIERRO FORJADO. por el Arq. A. Barbieri. — Recién aparecido, 80 páginas de ejemplos y detalles constructivos enfocados para servir de inspiración al profesional y de guía al aficionado „ 18.-

LA CARTA DE ATENAS. — Traducción de "La Charte d'Athènes". Primer y hasta hoy único documento que fija doctrina en materia de urbanismo. Explicaciones y aclaraciones de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna „ 15.-

Adquiéralos en las buenas librerías.



estética

seguridad

técnica

duración

...En 9 edificios de cada 10